

Avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles Capitale relative à l'exploitation et à la sécurité des tunnels routiers	Voorontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitbating en veiligheid van de verkeerstunnels
TABLE DES MATIÈRES	INHOUDSTAFEL
Chapitre I ^{er} – Habilitation et définitions.....2	Hoofdstuk I – Bevoegdheid en definities.....2
Chapitre II – État et contrôle de l'infrastructure, des équipements, de la maintenance et de l'exploitation des tunnels routiers.....3	Hoofdstuk II – Staat en controle van de infrastructuur, de uitrusting, het onderhoud en de uitbating van de verkeerstunnels.....3
Section 1 – Normes techniques minimales de sécurité.....3	Afdeling 1 – Technische minimumveiligheidsnormen.....3
Section 2 – Rôle des différents intervenants.....4	Afdeling 2 – Rol van de verschillende Organen.....4
Sous-section 1 – L'autorité administrative.....4	Onder-afdeling 1 – De administratieve overhead.....4
Sous-section 2 – Le gestionnaire du tunnel.....4	Onder-afdeling 2 – De tunnelbeheerder.....4
Sous-section 3 – L'expert indépendant.....5	Onder-afdeling 3 – De onafhankelijke expert.....5
Sous-section 4 – L'agent de sécurité.....6	Onder-afdeling 4 – De veiligheidsbeambte.....6
Sous-section 5 – Le comité d'évaluation.....7	Onder-afdeling 5 – Het evaluatiecomité.....7
Section 3 – Instruments d'analyse et de contrôle des risques.....8	Afdeling 3 – Instrumenten voor risicoanalyse en controle.....8
Sous-section 1 – Le dossier préliminaire de sécurité.....8	Onder-afdeling 1 – Het voorbereidende veiligheidsdossier.....8
Sous-section 2 – Le dossier de sécurité.....9	Onder-afdeling 2 – Het veiligheidsdossier.....9
Sous-section 3 – Le rapport de sécurité.....10	Onder-afdeling 3 – Het veiligheidsrapport.....10
Sous-section 4 – L'analyse des risques.....10	Onder-afdeling 4 – De risicoanalyse.....10
Section 4 – Procédure d'approbation des travaux relatifs à la construction d'un nouveau tunnel ou	Afdeling 4 – Goedkeuringsprocedure voor bouwwerken in verband met een nieuwe tunnel

à la modification substantielle d'un tunnel existant.....11	of voor grondige verbouwingswerken van een bestaande tunnel.....11
Section 5 – Procédure d'autorisation d'exploitation d'un tunnel.....12	Afdeling 5 – Vergunningsprocedure voor de uitbating van een tunnel.....12
Section 6 – Contrôles réguliers et périodiques.....14	Afdeling 6 – Regelmatige en periodieke controles14
Section 7 – Exercices de sécurité périodiques..... 15	Afdeling 7 – Periodieke veiligheidsoefeningen.....15
Section 8 - Procédures de fermeture d'un tunnel.....16	Afdeling 8 – Procedures voor de sluiting van een tunnel16
Chapitre III - Exigence de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen.....16	Hoofdstuk III - Minimumveiligheidsnormen die gelden voor tunnels in het Trans-Europese-Wegennet.....16
Chapitre IV – Dispositions transitoires.....18	Hoofdstuk IV – Overgangsbepalingen18
Chapitre V – Dispositions finales.....19	Hoofdstuk V – Slotbepalingen.....19
CHAPITRE I^{er} - Habilitation et définitions	HOOFDSTUK I- Bevoegdheid en definities
Article 1^{er} La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1 Deze Ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Article 2 Aux fins de la présente ordonnance, on entend par : 1° « longueur du tunnel » : la longueur de la voie de circulation la plus longue, en prenant en considération la partie de celle-ci qui est totalement couverte; 2° « réseau routier transeuropéen » : le réseau routier défini à la section 2 de l'annexe I de la décision n° 1692/96/CE et illustré par des cartes géographiques et/ou décrit dans l'annexe II de ladite décision et ses adaptations ultérieures; 3° « services d'intervention » : tous les services, qu'ils soient publics ou privés, ou faisant partie	Artikel 2 Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder : 1° 'tunnellengte': de lengte van de langste rijstrook, die berekend wordt in het volledig overdekt gedeelte 2° 'trans-Europees wegennet': het wegennet als omschreven in afdeling 2 van de bijlage I bij de beschikking nr. 1692/96/EG, en geïllustreerd aan de hand van geografische kaarten en/of omschreven in de bijlage II bij de gezegde beschikking en de latere aanpassingen ervan 3° « interventiediensten » : alle openbare en privédiensten of diensten die deel uitmaken van

<p>du personnel du tunnel, qui interviennent en cas d'accident, y compris les services de police, les pompiers et les équipes de secours;</p> <p>4° « tunnel » : toute route ou chaussée située sous un ouvrage de couverture qui, quel que soit son mode de construction, crée un espace confiné. Une section de route ou de chaussée située sous un ouvrage de couverture n'est pas un espace confiné dès lors que l'ouvrage de couverture comporte des ouvertures vers l'extérieur dont la surface est égale ou supérieure à 1 m² par voie de circulation et par mètre de chaussée.</p> <p>5° « incident significatif » : Par incident significatif, on entend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tous les accidents ayant causé des dommages corporels; - tous les incendies survenus à l'intérieur du tunnel; - tous dégâts sérieux constatés à l'infrastructure ou à l'équipement du tunnel; - les autres événements qui ont nécessité une fermeture non programmée du tunnel, à l'exception de ceux liés à la gestion du trafic à l'extérieur de l'ouvrage. <p>6° « entité de contrôle » : entité procédant aux contrôles, évaluations et tests, qui doit avoir un niveau élevé de compétence et de qualité de procédure et jouir d'une indépendance fonctionnelle vis-à-vis du gestionnaire du tunnel.</p> <p>7° « autorisation d'exploitation » : autorisation d'ouverture du tunnel à la circulation publique</p>	<p>het tunnelpersoneel die tussenkomen bij ongevallen met inbegrip van de politiediensten, de brandweer en de reddingsploegen</p> <p>4° « tunnel » : elke rijweg of steenweg onder een overkapping, ongeacht de bouwwijze die een omsloten ruimte creëert. Een rijweg of steenweg onder een overkapping is geen omsloten ruimte zodra de overkapping buitenwaartse openingen heeft met een oppervlakte gelijk aan of meer dan 1 m² per verkeersweg en per meter steenweg.</p> <p>5° « ernstig incident » : Onder ernstig incident wordt verstaan :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elk ongeval met lichamelijke schade ; - elke brand ontstaan binnen in de tunnel ; - elke ernstige schade vastgesteld aan de constructie of aan de uitrusting van de tunnel ; - alle andere gebeurtenissen die een niet geprogrammeerde sluiting van de tunnel hebben noodzaakt, met uitzondering van deze met betrekking tot het verkeersmanagement buiten het kunstwerk. <p>6° “toezichtinstantie” : Instanties die inspecties, evaluaties en tests uitvoeren, moeten procesmatig en qua deskundigheid van hoge kwaliteit zijn en in functioneel opzicht onafhankelijk van de tunnelbeheerder zijn.</p> <p>7° “uitbatingsvergunning”: vergunning om tunnel te openen voor het publiek wegverkeer</p>
<p>CHAPITRE II- <i>État et contrôle de l'infrastructure, des équipements, de la maintenance et de l'exploitation des tunnels routiers de plus de 200m</i></p>	<p>HOOFDSTUK II- <i>Staat en controle van de infrastructuur, de uitrusting, het onderhoud en de uitbating van de wegtunnels langer dan 200m</i></p>
<p>Section 1 - <i>Normes techniques minimales de sécurité</i></p>	<p>Afdeling 1 - <i>Technische minimumveiligheidsnormen</i></p>
<p>Article 3</p> <p>§1^{er}. Le présent chapitre s'applique aux tunnels du réseau routier d'une longueur supérieure à 200 mètres, dont la liste est établie par le Gouvernement.</p>	<p>Artikel 3</p> <p>§1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de tunnels van het wegennet die langer zijn dan 200 meter. De Regering stelt hiervan een lijst op.</p>

<p>§2. Les normes techniques minimales de sécurité auxquelles doivent répondre ces tunnels sont fixées par le Gouvernement.</p> <p>§3. Sans préjudice du Chapitre III, ces normes s'appliquent, lors de la phase des études préliminaires d'un nouveau tunnel, lors de la modification substantielle d'un tunnel existant ainsi que pour toute procédure d'autorisation d'exploitation d'un tunnel.</p> <p>§4. En fixant les normes techniques minimales, le Gouvernement peut faire une distinction entre les tunnels existants et les nouveaux tunnels .</p> <p>§5. Lorsque certaines de ces normes ne peuvent être satisfaites qu'à l'aide de solutions techniques qui, soit ne peuvent pas être respectées, soit ne peuvent être respectées qu'à un coût disproportionné, la mise en œuvre de mesures de réduction de risques comme solution de substitution à l'application de ces exigences peut être acceptée, à condition que ces solutions de substitution assurent une protection équivalente ou supérieure.</p> <p>L'efficacité de ces mesures est démontrée au moyen d'une analyse des risques réalisée conformément aux articles 17 à 19.</p>	<p>§2. De regering bepaalt de technische minimumveiligheidsnormen waaraan deze tunnels moeten voldoen.</p> <p>§3. Onverminderd Hoofdstuk III gelden deze normen tijdens de voorstudiefase voor een nieuwe tunnel, tijdens een grondige aanpassing van een bestaande tunnel alsook voor elke vergunningsprocedure voor de uitbating van een tunnel.</p> <p>§4. Door het vastleggen van minimale technische normen, kan de Regering een onderscheid maken tussen de bestaande en de nieuwe tunnels.</p> <p>§5. Als aan deze normen enkel kan worden voldaan met behulp van technische oplossingen die hetzij onhaalbaar blijken te zijn, hetzij enkel uitvoerbaar zijn tegen een onevenredige prijs, kan de tenuitvoerlegging van risico beperkende maatregelen als alternatieve oplossing voor de toepassing van die eisen geoorloofd zijn, in overeenstemming, voor zover deze alternatieve oplossingen een gelijkwaardige of betere bescherming bieden</p> <p>De doeltreffendheid van deze maatregelen wordt aangetoond aan de hand van een risicoanalyse die overeenkomstig artikelen 17 tot 19 wordt verricht.</p>
Section 2 - <i>Rôle des différents intervenants</i>	Afdeling 2 - <i>Taak van de verschillende organen</i>
Sous-section 1 - <i>L'autorité administrative</i>	Onderafdeling 1 - <i>De administratieve overheid</i>
<p>Article 4</p> <p>L'autorité administrative a pour mission de veiller au respect des dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'application et autorise l'exploitation des tunnels routiers dans la Région Bruxelles-Capitale.</p> <p>Le Gouvernement est désigné en qualité d'autorité administrative. Afin d'exercer la fonction d'autorité administrative telle que décrite dans la présente ordonnance, le Gouvernement peut accorder une délégation de pouvoir conformément aux dispositions de délégation de compétence du droit administratif.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>De administratieve overheid heeft als opdracht te waken over het respecteren van de bepalingen van de huidige ordonnantie en over zijn uitvoeringsbesluiten en staat de uitbating van de wegtunnels in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest toe.</p> <p>De Regering is aangesteld in de hoedanigheid van administratieve overheid. Om de functie van administratieve overheid uit te voeren zoals beschreven in de huidige ordonnantie, kan de Regering een bevoegdheidsdelegatie toekennen overeenkomstig de bepalingen van de bevoegdheidsdelegatie van het administratief recht.</p>

<p>Article 5</p> <p>§1^{er}. L'autorité administrative assume les tâches suivantes :</p> <p>1° émettre un avis sur le dossier préliminaire de sécurité, conformément à l'article 20;</p> <p>2° délivrer les autorisations d'exploitation sur base du dossier de sécurité, conformément à l'article 25.</p> <p>§2. L'autorité administrative veille à ce que le Gestionnaire du tunnel accomplisse les différentes tâches qui lui sont confiées par la présente ordonnance.</p>	<p>Artikel 5</p> <p>§1. De administratieve overheid vervult volgende taken :</p> <p>1° advies uitbrengen over het voorbereidend veiligheidsdossier overeenkomstig artikel 20 ;</p> <p>2° het afleveren van uitbatingsvergunningen op basis van een veiligheidsdossier overeenkomstig artikel 25.</p> <p>§2. De administratieve overheid ziet erop toe dat de tunnelbeheerder alle hem toevertrouwde taken, verleend in deze ordonnantie, vervult.</p>
<p>Sous-section 2- <i>Le gestionnaire du tunnel</i></p>	<p>Onderafdeling 2- <i>De tunnelbeheerder</i></p>
<p>Article 6</p> <p>Un gestionnaire du tunnel est défini pour chaque tunnel, qu'il soit en projet, en construction ou en exploitation.</p> <p>Le Gouvernement désigne le gestionnaire de chaque tunnel.</p>	<p>Artikel 6</p> <p>Een tunnelbeheerder wordt aangesteld voor elke tunnel, in aanbouw of in gebruik.</p> <p>De regering stelt de tunnelbeheerder aan voor elke tunnel.</p>
<p>Article 7</p> <p>§ 1^{er}. Le gestionnaire du tunnel assume au moins les tâches suivantes :</p> <p>1° gérer l'infrastructure et les équipements du tunnel, en ce compris procéder à leurs contrôles et tests réguliers;</p> <p>2° assurer l'exploitation du tunnel, à savoir : la gestion de la circulation, basée sur un protocole d'exploitation, en ce compris l'ouverture et la fermeture du tunnel;</p> <p>3° élaborer le dossier préliminaire de sécurité du tunnel, conformément à l'article 21 ;</p> <p>4° élaborer le dossier de sécurité du tunnel, conformément à l'article 26, et le tenir à jour annuellement;</p> <p>5° désigner un agent de sécurité, par tunnel ou pour plusieurs tunnels;</p> <p>§2. Le Gouvernement peut déterminer d'autres tâches.</p>	<p>Artikel 7</p> <p>§1. De tunnelbeheerder vervult op zijn minst volgende taken :</p> <p>1° de tunnelinfrastructuur en -uitrusting beheren, met inbegrip van regelmatige controles en testen;</p> <p>2° de uitbating van de tunnel te verzekeren, te weten ; het leiden van het verkeer, met inbegrip van de opening en sluiting van de tunnel, op basis van een exploitatieprotocol;</p> <p>3° het voorbereidend veiligheidsdossier opstellen overeenkomstig artikel 21;</p> <p>4° het veiligheidsdossier opstellen overeenkomstig artikel 26, alsook dit jaarlijks bijwerken;</p> <p>5° Een veiligheidsagent aanstellen per tunnel of voor verschillende tunnels;</p> <p>§2. De regering kan bijkomende taken vastleggen.</p>

§ 3. Le gestionnaire du tunnel peut déléguer les tâches prévues au § 1 ^{er} , 1° et 2°, à toute personne morale de droit public ou privé qu'il désignera conformément aux principes de délégation de compétence du droit administratif.	§3. De tunnelbeheerder kan haar taken voorzien in §1, 1°, en 2° delegeren aan elke morele persoon van privaot of publiek recht die hij desgevallend aanduidt overeenkomstig de principes van delegatie in het administratief recht.
Sous-section 3 - <i>L'expert indépendant</i>	Onderafdeling 3- <i>de onafhankelijke expert</i>
Article 8 Un expert indépendant est nommé par l'Autorité Administrative sur proposition du comité d'évaluation.	Artikel 8 De Administratieve Overheid stelt een onafhankelijke expert aan op voorstel van het evaluatiecomité.
Article 9 §1 ^{er} . L'expert indépendant élabore un rapport de sécurité sur : 1° le dossier préliminaire de sécurité conformément à l'article 21; 2° le dossier de sécurité conformément à l'article 26. §2. L'expert indépendant rend un avis sur toute demande complémentaire émanant du comité d'évaluation ou de l'autorité administrative.	Artikel 9 §1. De onafhankelijke expert stelt een veiligheidsrapport op betreffende : 1° het voorbereidend veiligheidsdossier overeenkomstig artikel 21; 2° het veiligheidsdossier overeenkomstig artikel 26. §2. De onafhankelijke expert brengt advies uit over elke bijkomende vraag van het evaluatiecomité of de administratieve overheid
Sous-section 4 – <i>L'agent de sécurité</i>	Onderafdeling 4 – <i>De veiligheidsbeambte</i>
Article 10 Le gestionnaire du tunnel doit désigner, pour chaque tunnel, un agent de sécurité. Le gestionnaire en informe l'autorité administrative. Un agent de sécurité peut assumer ses tâches et fonctions dans un seul ou plusieurs tunnels. L'agent de sécurité est indépendant de tous les intervenants dans l'exercice de ses fonctions.	Artikel 10 De tunnelbeheerder moet voor elke tunnel een veiligheidsbeambte aanstellen. De beheerder brengt de administratieve overheid daarvan op de hoogte. Een veiligheidsbeambte kan zijn taken en functie uitoefenen in een enkele tunnel of in verschillende tunnels. De veiligheidsagent oefent zijn taken uit onafhankelijk van alle organen.
Article 11 L'agent de sécurité coordonne toutes les mesures de prévention et de sauvegarde visant à assurer	Artikel 11 De veiligheidsbeambte coördineert alle beschermings- en preventiemaatregelen die de

la sécurité des usagers et du personnel d'exploitation. Le Gouvernement détermine les tâches exactes de l'agent de sécurité.	veiligheid van de gebruikers en van het tunnelpersoneel beogen. De regering legt de exacte taken vast van de veiligheidsagent.
Sous-section 5 – <i>Le comité d'évaluation</i>	Onderafdeling 5 – <i>Het evaluatiecomité</i>
Article 12 Il est créé un Comité d'Évaluation de la sécurité des tunnels du réseau routier. Le Gouvernement fixe la composition et le fonctionnement du comité d'évaluation ainsi que les modalités d'agrément des experts indépendants qui seront mises en œuvre par le comité.	Artikel 12 Er wordt een evaluatiecomité aangesteld voor de veiligheid van de tunnels van het wegennet . De regering bepaalt de samenstelling en de werking van het evaluatiecomité alsook de erkenningsvoorwaarden van de onafhankelijke experts die in werking zullen gesteld worden door het comité.
Article 13 Le comité d'évaluation a pour tâches : 1° de proposer à l'Autorité Administrative la nomination des experts indépendants; 2° d'agréer et de retirer les agréments des experts indépendants; 3° de transmettre à l'autorité administrative un rapport simplifié et son avis positif ou négatif, accompagné, le cas échéant, de recommandations, sur le dossier préliminaire de sécurité conformément à l'article 23; 4° de transmettre à l'autorité administrative un rapport simplifié et son avis positif ou négatif, accompagné le cas échéant de recommandations, sur le dossier de sécurité conformément à l'article 28; 5° de remettre un avis à l'autorité administrative sur toute demande de sa part.	Artikel 13 Het evaluatiecomité heeft volgende taken: 1° het voorstellen aan de Administratieve Overheid van de onafhankelijke experten; 2° het verlenen en afnemen van de erkenning van de onafhankelijke experten 3° het overmaken aan de administratieve overheid van een vereenvoudigd rapport alsook zijn gunstig of ongunstig advies, desgevallend met aanbevelingen, aangaande het voorbereidend veiligheidsdossier overeenkomstig artikel 23; 4° het overmaken aan de administratieve overheid van een vereenvoudigd rapport alsook zijn gunstig of ongunstig advies, desgevallend met aanbevelingen, aangaande het veiligheidsdossier overeenkomstig artikel 28; 5° telkens indien de administratieve overheid hierom verzoekt haar een advies overmaken
Section 3 - <i>Instruments d'analyse et de contrôle des risques</i>	Afdeling 3 - <i>Instrumenten voor risicoanalyse en -beheer</i>
Sous-section 1 - Le dossier préliminaire de sécurité	Onderafdeling 1 - Het voorbereidend veiligheidsdossier
Article 14	Artikel 14

<p>§1^{er}. Le dossier préliminaire de sécurité est établi par le gestionnaire de tunnel en vue de la construction d'un nouveau tunnel ou préalablement à la modification substantielle d'un tunnel existant.</p> <p>§2. Le contenu du dossier préliminaire de sécurité est défini par le Gouvernement.</p>	<p>§1. Het voorbereidend veiligheidsdossier is opgesteld door de tunnelbeheerder voor de bouw van een nieuwe tunnel of bij aanvang van grondige verbouwing van een bestaande tunnel.</p> <p>§2. De inhoud van het voorbereidend veiligheidsdossier wordt vastgelegd door de regering.</p>
Sous-section 2 - <i>Le dossier de sécurité</i>	Onderafdeling 2 - <i>Het veiligheidsdossier</i>
<p>Article 15</p> <p>§1^{er}. Le dossier de sécurité décrit les mesures de prévention et de sauvegarde nécessaires pour assurer la sécurité des usagers.</p> <p>§2. Le contenu du dossier de sécurité est défini par le Gouvernement.</p>	<p>Artikel 15</p> <p>§1- Het veiligheidsdossier beschrijft de preventie- en voorzorgsmaatregelen die noodzakelijk zijn om de veiligheid van de gebruikers te verzekeren</p> <p>§2. De inhoud van het veiligheidsdossier wordt vastgelegd door de regering.</p>
Sous-section 3 - <i>Le rapport de sécurité</i>	Onderafdeling 3 – <i>Het veiligheidsrapport</i>
<p>Article 16</p> <p>§ 1^{er}. Le rapport de sécurité est rédigé par l'expert indépendant.</p> <p>§ 2. Le rapport de sécurité contient l'appréciation de l'expert indépendant sur les documents composant le dossier préliminaire de sécurité ou le dossier de sécurité, et sur la pertinence des mesures de sécurité envisagées;</p> <p>Le contenu du rapport de sécurité est défini par le Gouvernement.</p>	<p>Artikel 16</p> <p>§ 1. Het veiligheidsrapport wordt opgesteld door een onafhankelijke expert.</p> <p>§ 2. Het veiligheidsdossier bevat de bevindingen van de onafhankelijke expert betreffende de documenten die het voorbereidend veiligheidsdossier uitmaken dan wel het veiligheidsdossier evenals zijn bevindingen aangaande de doeltreffendheid van de te overwegen veiligheidsmaatregelen;</p> <p>De inhoud van het veiligheidsrapport wordt vastgelegd door de Regering.</p>
Sous-section 4 – <i>L'analyse des risques</i>	Onderafdeling 4 – <i>Risicoanalyse</i>
<p>Article 17</p> <p>L'analyse des risques est réalisée par un organisme jouissant d'une indépendance fonctionnelle vis-à-vis du gestionnaire du tunnel.</p>	<p>Artikel 17</p> <p>De risicoanalyse wordt verricht door een instelling die onafhankelijk van de tunnelbeheerder werkt.</p>
Article 18	Artikel 18

L'analyse des risques pour un tunnel donné prend en considération l'ensemble des facteurs de conception et des conditions de circulation qui ont une influence sur la sécurité, notamment les caractéristiques et le type de trafic, la longueur et la géométrie du tunnel.	De risicoanalyse voor een bepaalde tunnel houdt rekening met alle ontwerpfactoren en verkeersomstandigheden die de veiligheid beïnvloeden, in het bijzonder de verkeerskenmerken en het verkeerstype, de tunnallengte en –geometrie van de tunnel.
Article 19 L'analyse des risques est obligatoire préalablement à la mise en œuvre de mesures de réduction des risques, conformément au §4 de l'article 3 et à l'article 36.	Artikel 19 De risicoanalyse voorafgaand aan de tenuitvoerlegging van risico beperkende maatregelen is verplicht overeenkomstig paragraaf §4 van artikel 3 en artikel 36.
<i>Section 4 - Procédure d'approbation des travaux relatifs à la construction d'un nouveau tunnel ou à la modification substantielle d'un tunnel existant</i>	<i>Afdeling 4 - Goedkeuringsprocedure voor bouwwerken in verband met een nieuwe tunnel of voor grondige verbouwingswerken in verband met een bestaande tunnel</i>
Article 20 Préalablement à l'exécution des travaux de construction d'un nouveau tunnel ou de modification substantielle d'un tunnel existant, le gestionnaire du tunnel est tenu de demander un avis de l'Autorité Administrative sur la base d'un dossier préliminaire de sécurité.	Artikel 20 Voorafgaand aan de uitvoering van de bouwwerken van een nieuwe tunnel of de substantiële wijziging van een bestaande tunnel, is de tunnelbeheerder eraan gehouden een advies te vragen aan de Administratieve Overheid op basis van een voorafgaand veiligheidsdossier.
Article 21 Le gestionnaire du tunnel élabore et transmet un dossier préliminaire de sécurité à l'expert indépendant pour élaboration du rapport de sécurité.	Artikel 21 De tunnelbeheerder stelt een voorbereidend veiligheidsdossier op en bezorgt dit aan de onafhankelijke expert voor de opmaak van het veiligheidsrapport.
Article 22 Le gestionnaire du tunnel, dès réception du rapport de sécurité, transmet, pour avis, le dossier préliminaire de sécurité accompagné du rapport de sécurité à l'éventuel agent de sécurité désigné.	Artikel 22 Zodra de tunnelbeheerder het veiligheidsrapport ontvangen heeft, bezorgt hij dit samen met het voorbereidende veiligheidsdossier voor advies aan de eventueel aangestelde veiligheidsbeambte.
Article 23 Le gestionnaire du tunnel transmet au comité d'évaluation, le dossier préliminaire de sécurité accompagné du rapport de sécurité, et de ses	Artikel 23 De tunnelbeheerder bezorgt het voorbereidende veiligheidsdossier samen met het veiligheidsrapport, zijn opmerkingen in kwestie

<p>observations sur ce rapport, ainsi que l'avis de l'agent de sécurité.</p> <p>L'Autorité Administrative notifie son avis au gestionnaire du tunnel sur base de l'avis du comité d'évaluation.</p>	<p>en het advies van de aangestelde veiligheidsbeambte aan het evaluatiecomité.</p> <p>De Administratieve Overheid brengt haar advies ter kennis aan de tunnelbeheerder gebaseerd op het advies van het evaluatiecomité.</p>
<p>Article 24</p> <p>Après la réception de l'avis du comité d'évaluation, l'autorité administrative notifie au gestionnaire du tunnel son avis sur les travaux envisagés.</p>	<p>Artikel 24</p> <p>Na ontvangst van het advies van het evaluatiecomité maakt de administratieve overheid haar advies aangaande de uit te voeren werken over aan de tunnelbeheerder.</p>
<p><i>Section 5 - Procédure d'autorisation d'exploitation d'un tunnel</i></p>	<p><i>Afdeling 5- Vergunningsprocedure voor de uitbating van een tunnel</i></p>
<p>Article 25</p> <p>§1^{er}. L'exploitation d'un tunnel du réseau routier est subordonnée à la délivrance d'une autorisation délivrée par l'autorité administrative qui se prononce à partir d'un rapport du comité d'évaluation sur le dossier de sécurité, suivant la procédure prévue aux articles 26 à 29.</p> <p>L'autorité administrative transmet une copie de cette autorisation aux services d'intervention.</p> <p>§2. Lorsque des manquements dans le dossier de sécurité sont constatés, l'autorité administrative peut, sur proposition du comité d'évaluation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - subordonner l'autorisation d'exploitation à des mesures appropriées, pour améliorer la sécurité, que le gestionnaire du tunnel doit entreprendre dans un délai imposé. A défaut, l'autorisation d'exploitation sera retirée de plein droit. <p>L'autorité administrative informe l'éventuel agent de sécurité des mesures appropriées dont elle a imposé la mise en œuvre ainsi que le délai endéans lequel elles devront être exécutées. Après l'adoption des dites mesures, le tunnel fait ensuite l'objet d'une autorisation d'exploitation conformément à la procédure prévue aux articles 26 à 29;</p>	<p>Artikel 25</p> <p>§1 De uitbating van een tunnel in het wegennet hangt af van een vergunning door de administratieve overheid, die zich uitspreekt op basis van een rapport van het evaluatiecomité aangaande een veiligheidsdossier, overeenkomstig de procedure als geregeld in artikelen 26 tot 29.</p> <p>De administratieve overheid bezorgt de interventiediensten een afschrift van deze vergunning.</p> <p>§2. Indien de administratieve overheid onzorgvuldigheden vaststelt in het veiligheidsdossier kan de administratieve overheid op voorstel van het evaluatiecomité:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De uitbatingsvergunning afhankelijk maken van gepaste maatregelen die de tunnelbeheerder binnen een opgelegde termijn moet nemen om de veiligheid te verbeteren. Als deze maatregelen niet worden genomen zal de uitbatingsvergunning van rechtswege worden ingetrokken. De administratieve overheid licht de eventueel aangestelde veiligheidsbeambte in over de maatregelen die zij heeft opgelegd alsook over de termijn binnen dewelke de werkzaamheden dienen te worden uitgevoerd. Na de uitvoering van de opgelegde maatregelen maakt de tunnel vervolgens het voorwerp uit van een uitbatingsvergunning overeenkomstig de procedure zoals voorzien in artikelen 26 tot 29.

<p>- autoriser l'ouverture du tunnel avec des conditions restrictives d'utilisation de l'ouvrage.</p> <p>§3. L'autorisation est délivrée pour une durée de six ans.</p>	<p>- De opening van de tunnel toelaten mits strikte gebruiksvoorwaarden.</p> <p>§3. De uitbating wordt voor een duur van 6 jaar vergund.</p>
<p>Article 26</p> <p>Le gestionnaire du tunnel élabore et transmet un dossier sécurité à l'expert indépendant pour élaboration du rapport de sécurité.</p>	<p>Artikel 26</p> <p>De tunnelbeheerder stelt een veiligheidsdossier op en bezorgt dit aan de onafhankelijke expert voor de opmaak van het veiligheidsrapport.</p>
<p>Article 27</p> <p>Le gestionnaire du tunnel, dès réception du rapport de sécurité, transmet pour avis le dossier de sécurité accompagné du rapport de sécurité à l'éventuel agent de sécurité désigné.</p>	<p>Artikel 27</p> <p>Zodra de tunnelbeheerder het veiligheidsrapport ontvangen heeft, bezorgt hij dit samen met het veiligheidsdossier voor advies aan de eventueel aangestelde veiligheidsbeambte.</p>
<p>Article 28</p> <p>Le gestionnaire du tunnel transmet au comité d'évaluation, le dossier de sécurité accompagné du rapport de sécurité et de ses observations sur ce rapport ainsi que l'avis éventuel de l'agent de sécurité.</p> <p>L'Autorité Administrative notifie l'autorisation d'exploitation au gestionnaire du tunnel.</p>	<p>Artikel 28</p> <p>De tunnelbeheerder bezorgt het voorbereidende veiligheidsdossier samen met het veiligheidsrapport, zijn opmerkingen in kwestie en het eventuele advies van de veiligheidsbeambte aan het evaluatiecomité.</p> <p>De Administratieve Overheid brengt de uitbatingsvergunning ter kennis aan de tunnelbeheerder.</p>
<p>Article 29</p> <p>Le Gouvernement détermine les modalités selon lesquelles l'autorisation d'exploitation doit être notifiée au gestionnaire de tunnel.</p>	<p>Artikel 29</p> <p>De regering legt de modaliteiten vast volgens dewelke de toestemming tot uitbating moet meegedeeld worden aan de tunnelbeheerder.</p>
<p>Section 6 - <i>Contrôles réguliers et périodiques</i></p>	<p>Afdeling 6- <i>Regelmatige en periodieke controles</i></p>
<p>Article 30</p> <p>§1^{er}. L'autorité administrative vérifie que des contrôles réguliers, organisés par le gestionnaire du tunnel, sont effectués par l'entité de contrôle</p>	<p>Artikel 30</p> <p>§1. De administratieve overheid ziet erop toe dat er regelmatige controles, georganiseerd door de tunnelbeheerder, worden uitgevoerd door het</p>

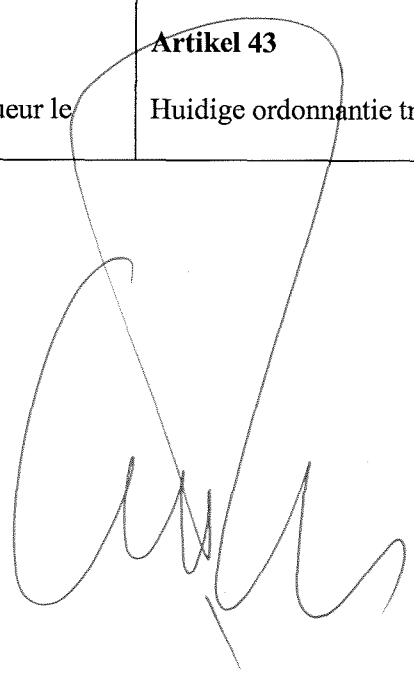
<p>pour s'assurer que tous les tunnels entrant dans le champ d'application de la présente ordonnance en respectent les dispositions.</p> <p>§2. L'intervalle entre deux contrôles consécutifs d'un tunnel donné n'excède pas six ans.</p> <p>§3. Lorsque, à la lumière du rapport de l'entité de contrôle, l'autorité administrative constate qu'un tunnel n'est pas conforme aux dispositions de la présente ordonnance, elle informe le gestionnaire du tunnel et l'agent de sécurité éventuel que des mesures visant à renforcer la sécurité du tunnel doivent être prises. L'autorité administrative définit les conditions de la poursuite de l'exploitation du tunnel ou de sa réouverture qui s'appliqueront jusqu'à ce que les mesures correctives soient mises en oeuvre, ainsi que toutes les autres restrictions ou conditions pertinentes.</p>	<p>controleorgaan om zeker te stellen dat alle tunnels die vallen onder het toepassingsgebied van de huidige ordonnantie de bepalingen hiervan respecteren.</p> <p>§2. Het interval tussen twee opeenvolgende controles van een gegeven tunnel overschrijdt de zes jaar niet.</p> <p>§3. Wanneer, in het licht van het verslag van het controleorgaan, de administratieve overheid constateert dat een tunnel niet overeenstemt met de bepalingen van de huidige ordonnantie, informeert ze de tunnelbeheerder en de eventuele veiligheidsagent dat de maatregelen gericht op het versterken van de veiligheid van de tunnel moeten worden genomen. De administratieve overheid omschrijft de voorwaarden van het vervolg van de uitbating van de tunnel of van zijn heropening die van toepassing zullen zijn totdat de corrigerende maatregelen worden uitgevoerd, evenals alle andere beperkingen of relevante voorwaarden.</p>
<p><i>Section 7 - Exercices de sécurité périodiques</i></p>	<p><i>Afdeling 7 - Periodieke veiligheidsoefeningen</i></p>
<p>Article 31</p> <p>Le gestionnaire du tunnel et les services d'intervention organisent, en coopération avec l'agent de sécurité, des exercices périodiques conjoints pour le personnel du tunnel et les services d'intervention.</p> <p>Les exercices grandeur nature sont effectués dans des conditions aussi réalistes que possible dans chaque tunnel par le gestionnaire du tunnel. Les conditions de réalisation de ces exercices et leur périodicité sont fixées par le Gouvernement.</p>	<p>Artikel 31</p> <p>De tunnelbeheerder en de interventiediensten organiseren in samenwerking met de aangestelde veiligheidsagent periodieke oefeningen voor het tunnelpersoneel en de interventiediensten.</p> <p>De waarheidsgetrouwe oefeningen worden door de tunnelbeheerder in zo realistisch mogelijke omstandigheden georganiseerd in elke tunnel. De voorwaarden en de frequentie van deze oefeningen worden door de Regering vastgelegd.</p>
<p><i>Section 8 - Procédure de fermeture d'un tunnel</i></p>	<p><i>Afdeling 8 - Procedures voor de sluiting van een tunnel</i></p>
<p>Article 32</p> <p>Le Gestionnaire du tunnel, sans préjudice de l'application de l'article 135 de la loi communale, est habilité à ordonner la fermeture</p>	<p>Artikel 32</p> <p>Zonder afbreuk te doen aan artikel 135 van de Gemeentewet, kan de tunnelbeheerder de</p>

<p>d'un tunnel dont il a la gestion pour les motifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les opérations de maintenance et d'entretien des équipements et de l'infrastructure du tunnel; <p>Le Gouvernement peut, conformément à l'article 7 §2, définir d'autres motifs de fermetures.</p>	<p>sluiting van de tunnel bevelen waarvan hij het beheer heeft om volgende redenen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Voor onderhoudswerken en het onderhoud van de uitrusting en infrastructuur van de tunnel; <p>De regering kan, overeenkomstig artikel 7§2, andere redenen voor de sluitingen omschrijven.</p>
<p>Article 33</p> <p>Le Gestionnaire du tunnel a pour tâche d'établir les plans d'intervention d'urgence qui comprennent la définition de la procédure de fermeture immédiate d'un tunnel, en cas d'urgence, la mise en place des schémas d'organisation opérationnelle pour la formation et l'équipement du personnel du tunnel établi en liaison avec les services d'intervention, qui tient compte également des personnes à mobilité réduite et handicapées.</p>	<p>Artikel 33</p> <p>De tunnelbeheerder heeft als taak de spoedinterventieplannen op te stellen, waarvan de procedurebeschrijving voor een onmiddellijke tunnelsluiting in noodgevallen een onderdeel vormt, net zoals de tenuitvoerlegging van de operationele organisatieschema's en met de interventiediensten afgesproken opleiding en uitrusting, rekening houdend met personen met beperkte mobiliteit en personen meteen handicap.</p>
<p>Article 34</p> <p>La fermeture du tunnel par le gestionnaire doit rester exceptionnelle et ne pourra en aucun cas excéder une durée de 72 heures.</p> <p>Seule l'Autorité Administrative est en droit d'autoriser la fermeture d'un tunnel au-delà de la durée maximum de 72 heures.</p> <p>Le motif pour ces fermetures peut uniquement être lié à des travaux d'entretien, des raisons liées à la mobilité ou des problèmes de sécurité. Le Gouvernement détermine éventuellement d'autres raisons.</p>	<p>Artikel 34</p> <p>De sluiting van de tunnel door de tunnelbeheerder is uitzonderlijk en kan in geen geval langer duren dan 72 uren.</p> <p>Enkel de administratieve overheid is bevoegd om de sluiting van een tunnel te bevelen voor een duur langer dan 72 uren.</p> <p>Het motief daartoe kan enkel verbonden zijn met onderhoudswerken, mobiliteitsredenen of veiligheidsproblematieken. De regering bepaalt eventueel bijkomende redenen.</p>
<p>CHAPITRE III - <i>Exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen</i></p>	<p>HOOFDSTUK III - <i>Minimumveiligheidsnormen die gelden voor tunnels in het transeuropese wegennet</i></p>
<p>Article 35</p> <p>Le présent chapitre transpose, pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la Directive 2004/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen et s'applique aux tunnels routiers transeuropéens</p>	<p>Artikel 35</p> <p>Dit hoofdstuk zet voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de richtlijn 2004/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet om, en geldt voor tunnels in het trans-Europese</p>

<p>d'une longueur supérieure à 500 mètres qu'ils soient en projet, en construction ou en exploitation.</p>	<p>wegennet die in ontwerpfase, in aanbouw of in gebruik zijn, en die langer dan 500 meter zijn.</p>
<p>Article 36</p> <p>§1^{er}. Sans préjudice des §2 et 3, les articles 4 à 34 s'appliquent aux tunnels du réseau routier transeuropéen.</p> <p>§2. L'autorité administrative désigne comme gestionnaire du tunnel l'organisme public ou privé responsable de la gestion du tunnel au stade concerné. L'autorité administrative peut elle-même exercer cette fonction.</p> <p>§3. Pour chaque tunnel, le gestionnaire du tunnel désigne un agent de sécurité qui doit être préalablement accepté par l'autorité administrative.</p> <p>Cet agent de sécurité assure la coordination avec les services d'intervention, notamment lors de l'élaboration des schémas opérationnels de ces services et participe à l'organisation et à l'évaluation des interventions d'urgence.</p> <p>§ 4. Les contrôles, les évaluations et les tests effectués sur les tunnels seront organisés par une entité de contrôle. L'autorité administrative peut exercer cette fonction. Les entités de contrôle devront disposer d'un niveau élevé de compétence et de qualité de procédure et devront jouir d'une indépendance fonctionnelle vis-à-vis du gestionnaire du tunnel.</p>	<p>Artikel 36</p> <p>§1. Onverminderd § 2 en 3 zijn artikelen 4 tot 32 van toepassing op tunnels in het trans-Europese wegennet.</p> <p>§2. De administratieve overheid stelt de openbare of private instelling als tunnelbeheerder aan, die in de betrokken fase verantwoordelijk is voor het beheer van de tunnel. De administratieve overheid kan die opdracht zelf vervullen.</p> <p>§3. Indien hij dit nodig acht, stelt de tunnelbeheerder voor elke tunnel een veiligheidsbeambte aan, waarmee het bestuur voorafgaand zijn instemming heeft betuigd.</p> <p>Deze veiligheidsbeambte zorgt voor de coördinatie met de interventiediensten, in het bijzonder bij het opstellen van de operationele schema's van deze diensten. Hij neemt deel aan de organisatie en de evaluatie van de dringende interventies.</p> <p>§4. De controles, evaluaties en de uitgevoerde testen van de tunnels zullen georganiseerd worden door een controleorgaan. De administratieve overheid kan zelf deze functie uitoefenen. De controleorganen dienen een hoog niveau van bekwaamheid te beschikken en een procedurekennis en moeten over een functionele onafhankelijkheid beschikken tegenover de tunnelbeheerder.</p>
<p>Article 37</p> <p>Les normes techniques minimales de sécurité auxquelles doivent répondre les tunnels du réseau routier transeuropéen sont fixées par le Gouvernement, conformément à l'annexe I de la Directive 2004/54/CE du 29 avril 2004 concernant les exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen.</p> <p>Le Gouvernement peut imposer des prescriptions plus strictes, à condition de ne pas contrevenir</p>	<p>Artikel 37</p> <p>De regering bepaalt de technische minimumveiligheidsnormen waaraan de tunnels in het trans-Europese wegennet moeten voldoen overeenkomstig de bijlage I bij de richtlijn 2004/54/EG inzake minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet van 29 april 2004.</p> <p>De regering kan strengere regels opleggen, voor zover ze niet in strijd zijn met de eisen van de bijlage I bij de richtlijn 2004/54/EG.</p>

aux exigences de l'annexe I de la Directive 2004/54/CE.	
<p>Article 38</p> <p>Lorsque certaines normes techniques minimales de sécurité ne peuvent être satisfaites qu'à l'aide de solutions techniques qui, soit ne peuvent pas être respectées, soit ne peuvent être respectées qu'à un coût disproportionné, la mise en œuvre de mesures de réduction de risques comme solution de substitution à l'application de ces exigences peut être acceptée, à condition que ces solutions de substitution assurent une protection équivalente ou supérieure.</p> <p>L'efficacité de ces mesures est démontrée au moyen d'une analyse des risques réalisée conformément aux articles 17 à 19.</p>	<p>Artikel 38</p> <p>Als aan deze normen enkel kan worden voldaan met behulp van technische oplossingen die hetzij onhaalbaar blijken te zijn, hetzij enkel uitvoerbaar zijn tegen een onevenredige prijs, kan de tenuitvoerlegging van risico beperkende maatregelen als alternatieve oplossing voor de toepassing van die eisen geoorloofd zijn, voor zover deze alternatieve oplossingen minstens een gelijkwaardige of betere bescherming bieden.</p> <p>De doeltreffendheid van deze maatregelen wordt aangetoond aan de hand van een risicoanalyse die overeenkomstig artikelen 17 tot 19 wordt verricht.</p>
<p>Article 39</p> <p>Afin de permettre l'installation et l'utilisation d'équipements de sécurité innovants offrant un niveau de protection équivalent ou supérieur aux technologies actuelles prescrites, une dérogation à ces exigences peut être accordée aux conditions fixées par le Gouvernement.</p>	<p>Artikel 39</p> <p>Onder de voorwaarden die zij bepaalt, kan de regering een afwijking van die vereisten toestaan, om de plaatsing en het gebruik mogelijk te maken van een vernieuwende veiligheidsuitrusting die een gelijkwaardige of betere bescherming biedt als de momenteel voorgeschreven technologie.</p>
CHAPITRE IV – <i>Dispositions transitoires</i>	HOOFDSTUK IV – <i>Overgangsbepalingen</i>
<p>Article 40</p> <p>L'autorité administrative dispose d'un délai de 6 ans, après l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement fixant les normes de sécurité, pour évaluer la conformité des tunnels déjà en exploitation aux exigences de la présente ordonnance, suivant la procédure prévue aux articles 26 à 29 et délivrer son autorisation d'exploitation suivant l'article 25.</p> <p>Pendant cette période transitoire, l'ensemble des tunnels déjà existants pourront être exploités par le gestionnaire du tunnel. Si, à l'issue de cette période transitoire, un ou plusieurs tunnels n'ont</p>	<p>Artikel 40</p> <p>De administratieve overheid beschikt over een termijn van 6 jaar na de inwerkingtreding van het besluit van de regering tot vaststelling van de veiligheidsnormen, om de conformiteit van de reeds in gebruik zijnde tunnels met de bepalingen van huidige ordonnantie te evalueren volgens de procedure zoals voorzien in de artikels artikelen 26 à 29 en haar uitbatingsvergunning af te leveren volgens artikel 25.</p> <p>Gedurende deze overgangsperiode kan het geheel der reeds bestaande tunnels uitgebaat worden door de tunnelbeheerder. Indien tegen het einde van deze overgangsperiode een of</p>

pas obtenu l'autorisation d'être exploités, ils seront immédiatement fermés à la circulation.	meerdere tunnels geen exploitatievergunning heeft bekomen zullen zij onmiddellijk worden afgesloten voor elk verkeer.
CHAPITRE V - Dispositions finales	HOOFDSTUK V - Slotbepalingen
Article 41 L'Ordonnance du 10 juillet 2008 relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen est abrogée.	Artikel 41 De ordonnantie van 10 juli 2008 betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet wordt opgeheven.
Article 42 À l'article 3 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mai 2011 relative à la gestion de la sécurité des infrastructures routières, les mots « la présente ordonnance ne s'applique pas aux tunnels routiers, couverts par l'ordonnance du 10 juillet 2008 relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen » sont remplacés par les mots : « la présente ordonnance ne s'applique pas aux tunnels routiers couverts par l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du XXX relative à l'exploitation et à la sécurité des tunnels routiers ».	Artikel 42 In artikel 3 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 mei 2011 betreffende het beheer van de verkeersveiligheid van weginfrastructuur worden de woorden « huidige ordonnantie is niet van toepassing op de verkeerstunnels die vallen onder de ordonnantie van 10 juli 2008 betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europees-wegennet » vervangen door de woorden : « deze ordonnantie is niet van toepassing op de verkeerstunnels die vallen onder de Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van XXX met betrekking tot de uitbating en veiligheid van de verkeerstunnels ».
Article 43 La présente ordonnance entrera en vigueur le XXX.	Artikel 43 Huidige ordonnantie treedt in werking op XXX.



<p>Exposé des motifs du projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles Capitale relative à l'exploitation et à la sécurité des tunnels routiers</p>	<p>Memorie van toelichting bij de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitbating en veiligheid van de verkeerstunnels</p>
<p>INTRODUCTION</p>	<p>INLEIDING</p>
<p>Avant l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'État, la section de législation du Conseil d'État estimait que l'État fédéral était compétent pour transposer la Directive 2004/54/CE concernant les exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen et ceci en vertu de l'article 6, §3, 4° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. En conséquence, le Roi a adopté l'arrêté du 6 novembre 2007 en exécution de la loi du 9 mai 2007 relative aux normes techniques minimales de sécurité applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen.</p> <p>L'ordonnance du 10 juillet 2008 de la Région de Bruxelles-Capitale relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen transposait, à son tour, pour la Région de Bruxelles-Capitale, la Directive 2004/54/CE mais en se référant, en son article 3, à la législation fédérale pour l'application des normes de sécurité aux tunnels du réseau routier transeuropéen d'une longueur supérieure à 500 mètres.</p> <p>Les récents développements relatifs à l'état des tunnels bruxellois, et donc aux modalités de contrôle de leur sécurité, ont conduit à la nécessité de se doter d'une ordonnance s'appliquant non seulement aux tunnels de plus de 500 mètres du réseau routier européen (actuellement inexistants en Région de Bruxelles-Capitale) mais également aux tunnels de la Région de Bruxelles-Capitale de moindre longueur.</p>	<p>Vóór de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming, oordeelde de afdeling Wetgeving van de Raad van State dat de federale staat bevoegd was om richtlijn 2004/54/EG betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet om te zetten, en dit overeenkomstig artikel 6, §3, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De Koning keurde dan ook het besluit van 6 november 2007 goed ter uitvoering van de wet van 9 mei 2007 betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet.</p> <p>De ordonnantie van 10 juli 2008 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet zette op haar beurt richtlijn 2004/54/EG om voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar verwees hierbij in artikel 3 naar de federale wetgeving voor de toepassing van de veiligheidsnormen op alle tunnels in het trans-Europese wegennet van meer dan 500 meter lang.</p> <p>De recente ontwikkelingen met betrekking tot de staat van de Brusselse tunnels, en dus de modaliteiten om hun veiligheid te controleren, hebben geleid tot de noodzaak van een ordonnantie die niet alleen van toepassing is op tunnels van meer dan 500 meter van het Europese wegennet (momenteel niet aanwezig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) maar ook op de</p>

On se reportera à l'exposé des motifs de l'article 42 sur la nécessité d'abroger l'ordonnance du 10 juillet 2008. Outre cette nécessité d'abrogation justifiée par un souci de sécurité juridique en la matière, le choix d'inclure la transposition de la Directive 2004/54/CE dans le même arsenal juridique (une ordonnance régionale et ses arrêtés d'application) correspond à la volonté du législateur régional de ne plus se référer en la matière à des normes de sécurité se trouvant dans une législation fédérale.

En effet, l'article 6, §1^{er}, X, alinéa, 1^{er}, 12° LSRI dispose désormais que les régions sont compétentes pour fixer les normes techniques minimales de sécurité en matière de construction et d'entretien des routes et de leurs dépendances, et des voies hydrauliques et de leurs dépendances. Il s'agit d'une des nouveautés de la sixième réforme de l'État. La Région de Bruxelles-Capitale est désormais compétente pour régler toute la matière des normes techniques minimales de sécurité applicables aux tunnels de son territoire.

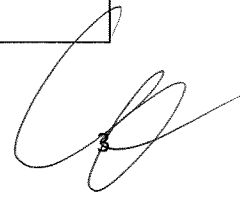
Le présent projet d'ordonnance abroge donc l'ordonnance du 10 juillet 2008 de la Région de Bruxelles-Capitale relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen et transpose en son chapitre III les exigences de la directive européenne. Dans un ensemble cohérent, le choix a été fait d'étendre les exigences de cette directive aux tunnels concernés par le chapitre II à savoir les tunnels du réseau routier d'une longueur supérieure à 200 mètres et également à tout tunnel de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement assimile à un tunnel de 200 mètres, compte tenu de ses caractéristiques, (article 3, §1^{er}).

tunnels van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van mindere lengte.

Verwezen wordt naar de memorie van toelichting bij artikel 42 betreffende de noodzaak tot intrekking van de Ordonnantie van 10 juli 2008. Afgezien van deze noodzaak tot intrekking omwille van de rechtszekerheid ter zake, is het ook de wil van de wetgever om de omzetting van richtlijn 2004/54/EG op te nemen in hetzelfde rechtskundig instrumentarium (een gewestelijke ordonnantie en de toepassingsbesluiten ervan) teneinde in deze kwestie niet langer te verwijzen naar veiligheidsnormen die in de federale wetgeving zijn opgenomen.

Artikel 6, §1, X, lid, 1, 12° BWHI bepaalt immers dat de gewesten voortaan bevoegd zijn om de minimale technische veiligheidsnormen vast te stellen inzake het bouwen en onderhouden van wegen en hun aanhorigheden, en van waterwegen en hun aanhorigheden. Het betreft één van de nieuwigheden van de zesde staatshervorming. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is voortaan bevoegd om alle materies inzake de minimale technische veiligheidsnormen voor de tunnels op zijn grondgebied te regelen.

Het huidige ontwerp van ordonnantie vernietigt aldus de ordonnantie van 10 juli 2008 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet, maar zet de eisen van de Europese richtlijn wel om in hoofdstuk III. Met het oog op een coherent geheel is ervoor gekozen om de eisen van deze richtlijn uit te breiden tot de tunnels waarop hoofdstuk II betrekking heeft, namelijk de tunnels in het wegennet van meer dan 200 meter lang, maar ook tot alle tunnels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die de Regering, gelet op de kenmerken ervan, acht te moeten gelijkstellen met een tunnel van 200 meter (artikel 3, §1).

<p>Enfin, le choix a été fait, pour des raisons de lisibilité de laisser au Gouvernement le soin d'énumérer les normes techniques de sécurité en question, dans un arrêté, de sorte qu'elles pourront, au besoin, être plus aisément modifiées.</p> <p>Les articles de la présente ordonnance concernent donc plus précisément la manière dont les normes de sécurité seront mises en œuvre par l'« autorité administrative » aux travers des deux missions essentielles de cette autorité à savoir, d'une part, rendre un avis sur un dossier préliminaire de sécurité, et d'autre part, donner son autorisation pour l'exploitation d'un tunnel.</p>	<p>Om redenen van leesbaarheid maar ook om deze indien nodig gemakkelijker te kunnen wijzigen, werd er ten slotte voor gekozen om de Regering in staat te stellen de betreffende technische veiligheidsnormen op te sommen in een besluit.</p> <p>De artikelen van de onderhavige ordonnantie hebben daarom meer specifiek betrekking op de manier waarop deze veiligheidsnormen zullen worden toegepast, met de nadruk op twee processen die een "de administratieve overheid" in staat moeten stellen om enerzijds een advies te verstrekken aangaande een voorbereidend veiligheidsdossier en anderzijds een vergunning af te leveren voor de exploitatie van een tunnel.</p>
<p>CHAPITRE I^{er} - HABILITATION ET DÉFINITIONS</p> <p>Article 1^{er}</p> <p>Depuis la 6^e réforme de l'État, la Région bruxelloise est compétente pour fixer les normes techniques minimales de sécurité en matière de construction, d'entretien des routes et de leurs dépendances, des voies hydrauliques et de leurs dépendances, en vertu de l'article 6, § 1^{er}, X, alinéa 12, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme institutionnelle.</p>	<p>HOOFDSTUK I - BEVOEGDHEID EN DEFINITIES</p> <p>Artikel 1</p> <p>Sinds de 6de staatshervorming is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 6, § 1, X, lid 12 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bevoegd om de technische minimumveiligheidsnormen te bepalen voor het bouwen en onderhouden van wegen en hun aanhorigheden, en van waterwegen en hun aanhorigheden.</p>
<p>Article 2</p> <p>Ni la loi du 9 mai 2007 relative aux normes techniques minimales de sécurité applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen, ni l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juillet 2008 relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen, ne donnent une définition du mot « tunnel ».</p>	<p>Artikel 2</p> <p>Noch de wet van 9 mei 2007 met betrekking tot de technische minimumveiligheidsnormen van de tunnels in het trans-Europees wegennet, noch de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 10 juli 2008 met betrekking tot de technische minimumveiligheidsnormen in de tunnels van het trans-Europees wegennet definiëren het woord " tunnel".</p> 

<p>Un tunnel est classiquement perçu comme un « ouvrage d'art » faisant partie de la voirie, au titre de « dépendance ».</p> <p>La présente définition est inspirée de l'article R.118-1-1 du chapitre VIII « sécurité d'ouvrages du réseau routier dont l'exploitation présente des risques particuliers pour la sécurité des personnes » du Code de la voirie français.</p> <p>Elle ne limite plus la notion de « tunnel » au seul ouvrage d'art. En effet, limiter la définition d'un « tunnel » à un ouvrage d'art, sans prendre en considération la chaussée que cet ouvrage couvre pour créer un espace confiné, ne permet pas d'appréhender correctement l'ensemble des mesures de sécurité applicables à cet espace confiné.</p>	<p>Een tunnel wordt doorgaans gezien als een "kunstwerk" dat in de hoedanigheid van "aanhorigheid" deel uitmaakt van de weg.</p> <p>De huidige definitie is opgenomen in artikel R.118-1-1 van hoofdstuk VIII "veiligheid van bouwwerken op het wegennet waarvan de exploitatie bijzondere risico's vormt voor de veiligheid van personen" van de wegcode van Frankrijk.</p> <p>Hierin is de notie "tunnel" niet beperkt tot het kunstwerk zelf. Het spreekt voor zich dat het begrip "tunnel" niet kan worden herleid tot het kunstwerk zelf dat een besloten ruimte creëert. Men moet immers ook rekening houden met de weg die deze structuur overdekt voor een correcte inschatting van alle veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op deze besloten ruimte.</p>
<p>CHAPITRE II - ÉTAT ET CONTRÔLE DE L'INFRASTRUCTURE, DES ÉQUIPEMENTS, DE LA MAINTENANCE ET DE L'EXPLOITATION DES TUNNELS ROUTIERS</p>	<p>HOOFDSTUK II - STAAT EN CONTROLE VAN DE INFRASTRUCTUUR, DE UITRUSTING, HET ONDERHOUD EN DE UITBATING VAN DE VERKEERSTUNNELS</p>
<p>Section 1- Normes techniques minimales de sécurité</p>	<p>Afdeling 1- Technische minimumveiligheidsnormen</p>
<p>Article 3</p> <p>§1^{er}. Sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, il existe actuellement 7 tunnels de plus de 500 mètres. Ils ne font toutefois pas partie du réseau routier transeuropéen de sorte que la directive ne leur est pas applicable.</p> <p>Il en résulte que les normes de sécurité résultant de l'application de l'ordonnance du 10 juillet 2008 relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels</p>	<p>Artikel 3</p> <p>§1. Het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt momenteel 7 tunnels van meer dan 500 m. Zij behoren evenwel niet tot de categorie van tunnels waarop de richtlijn van toepassing is, omdat ze geen deel uitmaken van het trans-Europese wegennet.</p> <p>Hieruit volgt dat de veiligheidsnormen zoals bepaald door de ordonnantie van 10 juli 2018 betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in</p>

du réseau routier transeuropéen, ne leur étaient également pas applicables.

Par ailleurs, il n'existe pas davantage de normes de sécurité, ni de cadre, permettant le contrôle de ces normes pour des tunnels dont la longueur est relativement importante sans toutefois atteindre les 500 mètres.

Le présent projet d'ordonnance entend remédier à ces carences. La Région a, dès lors, souhaité faire entrer dans le champ d'application de la présente ordonnance,

Les nombreux problèmes d'actualité sur l'état des tunnels de la Région de Bruxelles-Capitale permettent de comprendre aisément la nécessité de se doter au plus vite d'une telle ordonnance.

§ 2. Les normes techniques feront l'objet d'un arrêté d'application qui s'inspirera des annexes de la directive 2004/54 et principalement de l'annexe I relative aux mesures de sécurité à mettre en œuvre à l'occasion de l'exploitation d'un tunnel. Ces mesures de sécurité viseront non seulement l'exploitation elle-même mais également l'infrastructure des tunnels concernés.

Le législateur a fait le choix de définir l'ensemble des normes de sécurité dans un arrêté du Gouvernement. Cette option permet, en effet, plus de souplesse, s'il devait être nécessaire, à l'avenir, de modifier l'une ou l'autre de ces normes. L'ordonnance organise le cadre (rôle de chaque intervenant, instruments d'analyse et de contrôle des risques et procédures d'exploitation des tunnels) permettant la mise en œuvre effective de ces normes de sécurité.

§ 3. Les normes de sécurité sont applicables dès l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement qui les déterminera. On se reportera à l'exposé des motifs des articles

het trans-Europese wegennet niet van toepassing zijn op deze tunnels.

Bovendien ontbreken andere veiligheidsnormen of een wetgevend kader dat de controle van deze normen mogelijk maakt voor tunnels met een aanzienlijke lengte, maar korter dan 500 m.

Het voorliggend ontwerp van ordonnantie wenst deze leemte te vullen. Het Gewest heeft daarom alle tunnels van meer dan 200 meter willen opnemen binnen de reikwijdte van de huidige ordonnantie.

Gelet op de vele actuele problemen met de staat van de tunnels van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dient men - begrijpelijkerwijs - zo snel mogelijk over een dergelijke ordonnantie te beschikken.

§ 2. De technische voorschriften zullen het voorwerp uitmaken van een toepassingsbesluit dat geïnspireerd zal zijn op de bijlagen van richtlijn 2004/54 en meer bepaald op bijlage I betreffende de veiligheidsmaatregelen die in acht moeten worden genomen bij de uitbating van een tunnel. Deze veiligheidsmaatregelen zullen niet alleen gericht zijn op de uitbating zelf, maar ook op de infrastructuur van de betreffende tunnels.

De wetgever heeft ervoor gekozen om alle veiligheidsnormen over te dragen in een regeringsbesluit. Deze optie biedt immers meer flexibiliteit mocht in de toekomst één van deze normen gewijzigd moeten worden. Daarnaast tekent de verordening het kader uit (de rol van elke belanghebbende, de instrumenten voor de analyse en de controle van de risico's en uitbatingsprocedures van de tunnels) dat een effectieve implementatie van deze veiligheidsnormen mogelijk maakt.

§ 3. De veiligheidsnormen zijn van toepassing zodra het regeringsbesluit die deze vastleggen, van kracht wordt. We verwijzen hierbij naar de memorie van

40 et 41 en ce qui concerne l'exploitation des tunnels existants et au délai laissé aux intervenants pour mettre ces tunnels en conformité avec l'exigence de la présente ordonnance. Fort logiquement, les normes de sécurité s'appliqueront dès l'entrée en vigueur de l'ordonnance, lors de la phase de conception d'un nouveau tunnel ou d'une modification substantielle d'un tunnel existant.

§4. Au paragraphe 4, il est précisé que le Gouvernement, lors de la fixation des normes techniques de sécurité minimale, peut faire une distinction entre les normes d'application aux tunnels déjà existants, d'une part, et aux tunnels à construire, d'autre part.

Cette distinction se justifie par le constat que les tunnels déjà existants, vu le fait qu'ils ont été construits, dans de nombreux cas, il y a déjà plus de trente ans, ne peuvent pas répondre aux exigences techniques qui sont imposées pour les nouveaux tunnels. Les autres articles, à savoir ceux qui portent sur la façon dont le contrôle de la sécurité est organisé, sont toutefois d'application de manière uniforme aux tunnels déjà existants.

§ 5. Le paragraphe 5 reprend pour les tunnels de plus de 200 mètres, la possibilité de dérogation prévue à l'article 3 de la directive et transposée par l'article 38 de la présente ordonnance.

Plus précisément et suivant le prescrit de la directive, les mesures de réduction des risques comme solution de substitution à l'application des exigences de la présente ordonnance, peuvent être appliquées, entre autres et plus particulièrement, *« pour les tunnels déjà en exploitation parce que l'ouvrage ne permet pas la mise en œuvre de solutions structurelles à un coût raisonnable »*.

toelichting bij artikel 40 en 41 betreffende de uitbating van de bestaande tunnels en de termijn waarover de belanghebbenden beschikken om deze tunnels in overeenstemming te brengen met de eisen van voorliggende ordonnantie. Voor de rest specificiert dit artikel logischerwijze dat deze normen al in aanmerking moeten worden genomen tijdens de ontwerpfase van een nieuwe tunnel of bij een substantiële wijziging van een bestaande tunnel.

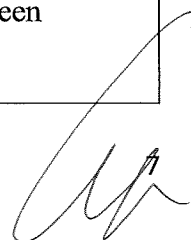
§4. In paragraaf 4 wordt verduidelijkt dat de Regering, bij het vastleggen van de technische minimumveiligheidsnormen, een onderscheid kan maken tussen de normen die van toepassing zijn op de reeds bestaande tunnels enerzijds en op de nieuw te bouwen tunnels anderzijds.

Dit onderscheid wordt verantwoord door de vaststelling dat de reeds bestaande tunnels, gezien het feit dat ze in veel gevallen reeds meer als dertig jaar geleden gebouwd zijn, onmogelijk kunnen beantwoorden aan de technische vereisten die op heden aan nieuw aan te leggen tunnels worden gesteld. De overige artikelen, en met name deze die betrekking hebben op de wijze waarop de controle op de veiligheid wordt georganiseerd, zijn wel uniform van toepassing op de reeds bestaande tunnels.

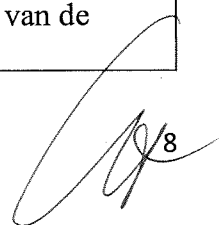
§5. Paragraaf 5 voorziet voor alle tunnels langer dan 200 meter in de mogelijkheid tot afwijking zoals bepaald in artikel 3 van de richtlijn, omgezet door artikel 38 van voorliggende ordonnantie.

Meer bepaald en volgens de voorschriften van de richtlijn kunnen de risico beperkende maatregelen als alternatieve oplossing voor de toepassing van de eisen van voorliggende ordonnantie reeds worden toegepast, onder andere en in het bijzonder, *"voor tunnels die reeds in bedrijf zijn, omdat er geen structurele oplossingen tegen redelijke prijs mogelijk zijn"*.

Section 2- Rôle des différents intervenants	Afdeling 2- Taak van de verschillende belanghebbenden
Sous-section 1- L'autorité administrative	Onderafdeling 1- De administratieve Overheid
<p>Article 4</p> <p>La présente ordonnance choisit de confier au Gouvernement la qualité d'autorité administrative. La possibilité de déléguer cette mission est néanmoins envisagée. Remarquons que, par son décret du 19 décembre 2007, la Région wallonne a également instauré le Gouvernement lui-même en qualité d'autorité administrative pour les tunnels de plus de 500 mètres du réseau routier transeuropéen.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>In de huidige ordonnantie krijgt de Regering de bevoegdheid van Administratieve Overheid. Er bestaat evenwel de mogelijkheid deze bevoegdheid te delegeren. Het Waals Gewest heeft in zijn decreet van 19 december 2007 de Regering zelf aangeduid als Administratieve Overheid voor tunnels van meer dan 500 meter in het trans-Europese wegennet.</p>
<p>Article 5</p> <p>L'article 5 définit les tâches confiées à l'autorité administrative par l'article 4 de la directive européenne.</p> <p>Les missions énoncées au § 1^{er} de l'article 5 sont mieux décrites aux sections 4 et 5 de la présente ordonnance.</p> <p>Le § 2 de l'article 5 confie à l'autorité administrative un rôle de surveillance et de contrôle du gestionnaire du tunnel. Elle doit veiller à ce que les tâches suivantes soient effectivement exécutées par ce dernier :</p> <p>a) Tester et contrôler régulièrement les tunnels et élaborer les exigences de sécurité en la matière;</p> <p>b) Mettre en place les schémas d'organisation opérationnels (y compris les plans d'intervention d'urgence) pour la formation et l'équipement des services d'intervention;</p> <p>c) Définir la procédure de fermeture immédiate d'un tunnel en cas d'urgence;</p>	<p>Artikel 5</p> <p>Artikel 5 herneemt de taken van de Administratieve Overheid zoals bepaald door artikel 4 van de Europese richtlijn.</p> <p>De taken bepaald in §1 van artikel 5 worden beter beschreven in de afdelingen 4 en 5 van huidige ordonnantie.</p> <p>§2 van artikel 5 vertrouwt aan de Administratieve Overheid de rol toe van bewaking en controle van de tunnelbeheerder. Zij dient erover te waken dat deze laatste zijn taken naar behoren uitvoert:</p> <p>a) De tunnels regelmatig testen en controleren en ter zake veiligheidseisen opstellen;</p> <p>b) Operationele organisatieschema's (met inbegrip van spoedhulpplannen) opstellen voor de opleiding en uitrusting van de interventiediensten;</p> <p>c) Een procedure uitwerken voor een onmiddellijke tunnelsluiting in noodgevallen;</p>



d) Mettre en œuvre les mesures de réduction des risques nécessaires.	d) De noodzakelijke risico beperkende maatregelen treffen.
Sous-section 2 - Le gestionnaire du tunnel	Onderafdeling 2 - De tunnelbeheerder
<p>Article 6</p> <p>C'est au Gouvernement qu'il reviendra de désigner le gestionnaire du tunnel. Chaque tunnel pourra dans cette perspective être affecté d'un gestionnaire spécifique.</p> <p>Cet article donne donc une grande liberté au Gouvernement puisqu'il peut confier deux tunnels au même gestionnaire ou confier à chaque tunnel un gestionnaire différent.</p> <p>Dans le même ordre d'idée, un tunnel peut être en projet, en construction ou en exploitation. Le Gouvernement peut désigner pour un tunnel déterminé un gestionnaire à chaque stade de l'état d'avancement du projet jusqu'à son exploitation, étant entendu qu'il ne peut y avoir en même temps deux gestionnaires pour un même tunnel.</p> <p>Enfin, soulignons que le gestionnaire du tunnel est en droit de déléguer ses tâches à une personne morale de droit privé ou public de sorte que l'infrastructure et les équipements d'une part, et l'exploitation d'un tunnel d'autre part, pourraient, en pratique, être gérés par des 2 personnes morales différentes. Cela ne modifie en rien l'obligation qu'il ne peut exister qu'un gestionnaire unique par tunnel.</p>	<p>Artikel 6</p> <p>De Regering duidt de tunnelbeheerder aan. Voor elke tunnel apart kan een tunnelbeheerder worden aangeduid.</p> <p>Dit artikel geeft de Regering aldus een grote vrijheid, omdat zij hetzij twee tunnels aan eenzelfde beheerder, hetzij elke tunnel aan een verschillende beheerder kan toewijzen.</p> <p>In dit verband kan een tunnel in ontwerp, in aanbouw of in gebruik zijn. Voor een bepaalde tunnel kan de Regering voor elk stadium van voortgang van het project tot aan de uitbating van de tunnel een beheerder aanstellen, met dien verstande dat aan een bepaalde tunnel geen twee beheerders tegelijkertijd kunnen worden toegewezen.</p> <p>Er dient te worden onderlijnd dat de tunnelbeheerder in rechte zijn taken kan delegeren aan een organisme van privaat of publiek recht, zodanig dat de infrastructuur en de uitrusting enerzijds en de uitbating anderzijds, in praktijk zouden kunnen beheerd worden door 2 verschillende organisaties. Dit wijzigt niets aan het feit dat er per tunnel slechts een beheerder kan zijn.</p>
<p>Article 7</p> <p>Le gestionnaire élabore les dossiers préliminaires de sécurité et les dossiers de sécurité de chaque tunnel. Il gèrera l'infrastructure et les équipements du tunnel, dont il assurera l'exploitation.</p>	<p>Artikel 7</p> <p>De beheerder stelt het voorbereidende veiligheidsdossier en de veiligheidsdossiers van elke tunnel op. Hij beheert ook de infrastructuur en de uitrustingen van de tunnel die hij uitbaat.</p>

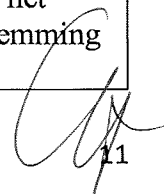


Sous-section 3- L'expert indépendant	Onderafdeling 3 - De onafhankelijke expert
<p>Article 8</p> <p>Un expert indépendant sera également nommé par le Gouvernement sur proposition du comité d'évaluation.</p> <p>La directive 2004/54 ne prévoit pas la désignation d'un expert indépendant tel que visé à l'article 8 de la présente ordonnance.</p> <p>Sur base de l'expérience acquise en France, il paraît cependant utile d'imposer la présence de cet expert qui permettra de poser un regard extérieur sur les questions liées à la sécurité des tunnels. Soulignons encore qu'il ne faut pas confondre cet expert indépendant avec l'entité de contrôle visée à l'article 7 de la directive européenne. Dans le présent projet, c'est le comité d'évaluation qui tiendra le rôle de l'entité de contrôle.</p>	<p>Artikel 8</p> <p>De regering stelt ook een onafhankelijke expert aan op voorstel van het evaluatiecomité.</p> <p>Richtlijn 2004/54 voorziet niet in de aanstelling van een onafhankelijke expert zoals voorzien in artikel 8 van huidige ordonnantie.</p> <p>Op basis van de ervaring die in Frankrijk is opgedaan, lijkt het evenwel nuttig om de aanwezigheid van deze expert op te leggen. Hij zal immers een externe kijk kunnen werpen op kwesties rond tunnelveiligheid. We onderlijnen nog dat men deze onafhankelijke expert niet mag verwarren met het controleorgaan zoals omschreven in artikel 7 van de Europese Richtlijn. In huidig ontwerp is het het evaluatiecomité dat de rol zal opnemen van controleorgaan.</p>
<p>Article 9</p> <p>L'expert indépendant examinera notamment l'ensemble des pièces composant le dossier préliminaire de sécurité et le dossier de sécurité et émettra un rapport sur la pertinence des mesures de sécurité envisagées. Il fera, le cas échéant, toutes les propositions qu'il jugera utiles relatives à la sécurité des usagers. Il répondra également à toutes demandes complémentaires qui lui seront adressées tant par le comité d'évaluation que par l'autorité administrative.</p>	<p>Artikel 9</p> <p>De onafhankelijke expert zal in het bijzonder alle documenten van het voorbereidende veiligheidsdossier bestuderen en een veiligheidsrapport opstellen over de relevantie van de overwogen veiligheidsmaatregelen. Hij zal desgevallend voorstellen formuleren die hij nuttig acht voor de veiligheid van de gebruikers. Hij zal ook advies uitbrengen uit over elke bijkomende vraag van het evaluatiecomité of de Administratieve Overheid.</p>
Sous-section 4 – L'agent de sécurité	Onderafdeling 4 – De veiligheidsbeambte
Article 10	Artikel 10

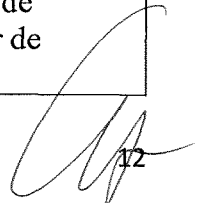
9

<p>L'agent de sécurité pourrait être désigné pour un seul tunnel ou pour plusieurs, qu'ils soient en exploitation, en cours de construction, ou font l'objet de travaux substantiels.</p> <p>L'agent de sécurité devra disposer d'une indépendance fonctionnelle et ne pourra recevoir d'instruction de quiconque même s'il peut être membre du personnel du gestionnaire du tunnel ou des services d'intervention.</p>	<p>De veiligheidsbeambte kan worden aangesteld voor één of meer tunnels in aanbouw, in gebruik of die ingrijpende wijzigingen ondergaan.</p> <p>De veiligheidsbeambte dient onafhankelijk te werken en mag van geen enkele werkgever instructies krijgen, zelfs als hij deel uitmaakt van het personeel van de tunnelbeheerder of de interventiediensten.</p>
<p>Article 11</p> <p>Conformément à l'article 6 de la directive, l'agent de sécurité coordonne toutes les mesures de prévention et de sauvegarde visant à assurer la sécurité des usagers et du personnel d'exploitation.</p> <p>Il a été décidé d'étendre l'application de cet article 6 aux tunnels soumis au Chapitre II.</p> <p>Les tâches de l'agent de sécurité seront précisées par le Gouvernement.</p>	<p>Artikel 11</p> <p>Artikel 6 van de richtlijn voorziet in de aanwezigheid van een veiligheidsbeambte die voor elke tunnel alle beschermings- en preventiemaatregelen coördineert die de veiligheid van de gebruikers en van het tunnelpersoneel beogen.</p> <p>Er werd beslist om de toepassing van dit artikel 6 uit te breiden naar de tunnels die onderworpen zijn aan Hoofdstuk II.</p> <p>De taken van de veiligheidsbeambte worden verduidelijkt door de Regering.</p>
<p>Sous-section 5 – Le comité d'évaluation</p>	<p>Onderafdeling 5 – Het evaluatiecomité</p>
<p>Article 12</p> <p>Pour répondre aux exigences de l'article 7 de la directive qui prévoit la mise en place d'une entité de contrôle jouissant d'une indépendance fonctionnelle vis-à-vis du gestionnaire du tunnel, il a été prévu de confier ce rôle à un comité d'évaluation. Le projet d'ordonnance suit là encore la voie tracée par le législateur français qui a instauré, dès 2000, la commission d'évaluation de la sécurité des tunnels routiers, remplacée en 2005 par la CNESOR</p>	<p>Artikel 12</p> <p>Om te voldoen aan de eisen van artikel 7 van de richtlijn, dat voorziet in de oprichting van een toezichtinstantie met functionele onafhankelijkheid ten aanzien van de tunnelbeheerder, werd beslist om deze taak toe te vertrouwen aan een evaluatiecomité. Het ontwerp van ordonnantie volgt opnieuw het pad dat is uitgestippeld door de Franse wetgever, die in 2000 de commissie voor de evaluatie van de veiligheid van wegtunnels oprichtte. Deze werd in 2005 vervangen door CNESOR (de Franse Nationale</p>

<p>(Commission nationale d'évaluation de la sécurité des ouvrages routiers).</p> <p>Le gestionnaire du tunnel n'est donc pas représenté au sein de ce comité. Il s'agit d'une clef de voûte du dispositif mis en place par la directive européenne et la présente ordonnance. Il s'agit, en effet, de s'assurer que l'exploitation d'un tunnel soit soumise à des mesures de contrôle par un organisme jouissant d'une indépendance totale vis-à-vis du gestionnaire du tunnel.</p> <p>Le Gouvernement fixera la composition et le fonctionnement du comité d'évaluation dans un arrêté d'exécution.</p>	<p>Commissie voor de evaluatie van de veiligheid van bouwwerken op de weg).</p> <p>De tunnelbeheerder heeft dus geen vertegenwoordiging in dit comité. Dit is een hoeksteen van het systeem dat is ingevoerd door de Europese richtlijn en de huidige ordonnantie. Het is immers de bedoeling om de uitbating van een tunnel te onderwerpen aan de controle van een instelling die volledig onafhankelijk is van de tunnelbeheerder.</p> <p>De regering bepaalt de samenstelling en de werking van het evaluatiecomité in een uitvoeringsbesluit.</p>
<p>Article 13</p> <p>Le comité d'évaluation proposera au Gouvernement la nomination d'un expert (sous-section 3) et veillera à son indépendance complète par rapport à l'ensemble des autres intervenants. Le comité d'évaluation tiendra à jour une liste d'experts qualifiés qu'il aura préalablement agréés. C'est sur base de cette liste qu'il désignera un expert dont il proposera la désignation au Gouvernement en qualité d'expert indépendant.</p> <p>Un organisme pourra, le cas échéant, être désigné en qualité d'expert indépendant à condition qu'il soit composé d'experts qui auront préalablement été agréés par le comité d'évaluation. Seul un expert agréé par le comité d'évaluation pourra personnellement procéder à la signature des rapports de sécurité.</p> <p>Le rôle central du comité d'évaluation est à souligner, c'est, en effet, lui qui conseillera l'autorité administrative en lui transmettant un rapport simplifié et un avis, soit positif soit négatif, avec d'éventuelles recommandations, sur le dossier préliminaire de sécurité et sur le dossier de sécurité, conformément aux articles 23 et 28 de la présente ordonnance.</p>	<p>Artikel 13</p> <p>Het evaluatiecomité zal aan de Regering de benoeming van een expert (onderafdeling 3) voorstellen en zal waken over zijn totale onafhankelijkheid met betrekking tot de andere organen. Het evaluatiecomité zal een lijst bijhouden van gekwalificeerde experten die zij voorafgaand zal erkennen. Het is op basis van deze lijst dat zij een expert zal aanduiden, waarvan zij de aanstelling zal voorstellen aan de Regering in hoedanigheid van onafhankelijke expert.</p> <p>Een organisme kan aldus als onafhankelijke expert worden aangeduid op voorwaarde dat het is samengesteld uit experten die voorafgaandelijk werden erkend door het evaluatiecomité. Enkel een expert erkend door het evaluatiecomité kan persoonlijk overgaan tot de ondertekening van de veiligheidsrapporten.</p> <p>De centrale rol van het evaluatiecomité dient te worden benadrukt. Dit orgaan zal de Administratieve Overheid adviseren door een vereenvoudigd rapport en een positief of negatief advies te verstrekken, met eventuele aanbevelingen, over het voorbereidend veiligheidsdossier en het veiligheidsdossier zelf, in overeenstemming</p>



De manière générale, ce comité conseillera l'autorité administrative sur toute demande généralement quelconque de celle-ci en relation avec l'exploitation, la construction, ou les travaux de rénovation substantielle des tunnels (5°).	met de artikelen 23 en 28 van deze verordening. In het algemeen zal het comité het bestuur adviseren over elk algemeen verzoek van laatstgenoemde met betrekking tot de exploitatie of de bouw van een tunnel, of bij ingrijpende renovatiewerken in een tunnel (5°).
Section 3- Instruments d'analyse et de contrôle des risques	Afdeling 3 - Instrumenten voor risicoanalyse en -beheer
Sous-section 1- Le dossier préliminaire de sécurité	Onderafdeling 1 - Het voorbereidende veiligheidsdossier
<p>Article 14</p> <p>Le dossier préliminaire de sécurité est un document essentiel et indispensable à produire par le gestionnaire du tunnel chaque fois que la construction d'un tunnel est envisagée ou que des travaux, modifiant de manière substantielle un tunnel existant, sont envisagés.</p> <p>La sécurité dans un tunnel repose sur une série de mesures portant, entre autres, sur la géométrie et la conception de l'ouvrage, les équipements de sécurité, la gestion du trafic, la formation des services d'intervention, la gestion des incidents allant des schémas prévisionnels d'organisation opérationnelle à mettre en place jusqu'à la procédure de fermeture d'un tunnel en cas d'urgence et la collaboration entre les autorités responsables et les services d'intervention.</p> <p>Le dossier préliminaire de sécurité permet de rassembler toutes ces informations essentielles dans un document indispensable qui sera ensuite soumis à l'analyse et au contrôle de toute une série d'intervenants dans le cadre des procédures mises en place pour l'approbation de travaux exécutés à un tunnel ou de l'autorisation d'exploitation</p>	<p>Artikel 14</p> <p>Het voorbereidend veiligheidsdossier is een essentieel document dat door de tunnelbeheerder moet worden opgesteld wanneer de bouw van een tunnel wordt overwogen of wanneer ingrijpende werken worden overwogen die een ingrijpende verbouwing van een bestaande tunnel inhouden.</p> <p>De veiligheid van een tunnel berust op een reeks maatregelen die onder meer betrekking hebben op de geometrie en het ontwerp van de constructie, de veiligheidsuitrusting, het verkeersbeheer, de opleiding van de interventiediensten, het beheer van incidenten gaande van voorlopige operationele organisatieplannen tot de tunnel afsluitingsprocedure in noodgevallen en de samenwerking tussen de bevoegde overheid en de hulpdiensten.</p> <p>Met het voorlopige veiligheidsdossier wordt al deze informatie gebundeld en vastgelegd in een verplicht document dat vervolgens zal worden onderworpen aan de analyse en de controle van een hele reeks belanghebbenden in het kader van de procedures die zijn ingevoerd voor de goedkeuring van werken of de</p>



<p>d'un tunnel (puisque dans ce cas, le dossier préliminaire de sécurité fait partie intégrante du dossier de sécurité (article 15 §2)).</p> <p>Le contenu exact du dossier de sécurité préparatoire sera fixé par le Gouvernement.</p>	<p>exploitatievergunning van een tunnel (aangezien in dit geval het voorbereidend veiligheidsdossier integraal deel uitmaakt van het veiligheidsdossier (artikel 15, §2)).</p> <p>De exacte inhoud van het voorbereidend veiligheidsdossier wordt door de Regering vastgelegd.</p>
Sous-section 2 - Le dossier de sécurité	Onderafdeling 2 - Het veiligheidsdossier
<p>Article 15</p> <p>Le dossier de sécurité est un document essentiel qui doit être constitué par le gestionnaire du tunnel pour obtenir une autorisation d'exploitation. Il est composé du dossier préliminaire de sécurité auquel s'ajoutent différents documents.</p> <p>Le dossier de sécurité est l'élément fondamental dans la vie d'un tunnel puisqu'il est amené à évoluer et à s'adapter aux circonstances qui affectent la sécurité d'un tunnel tout au long de son exploitation. À ce titre, et à l'exception du rapport de sécurité établi par l'expert indépendant, tous les éléments et informations relatifs à la sécurité dans un tunnel routier doivent en faire partie.</p> <p>Le contenu exact du dossier de sécurité est fixé par le Gouvernement.</p>	<p>Artikel 15</p> <p>Het veiligheidsdossier is een fundamenteel document dat de tunnelbeheerder moet opstellen om toelating te krijgen om de tunnel uit te baten. Het bestaat uit het voorbereidend veiligheidsdocument aangevuld met verschillende documenten.</p> <p>Het veiligheidsdossier is een fundamenteel element in de levenscyclus van een tunnel, omdat het gedurende de hele uitbatingsperiode moet aangepast worden aan de omstandigheden die de veiligheid van de tunnel beïnvloeden. Daarom moet alle elementen betreffende de veiligheid van een wegtunnel hierin opgenomen worden, met uitzondering van het veiligheidsrapport, dat door de onafhankelijke expert wordt opgesteld.</p> <p>De exacte inhoud van het veiligheidsdossier wordt vastgelegd door de Regering.</p>
Sous-section 3 – Le rapport de sécurité	Onderafdeling 3 – het veiligheidsrapport
<p>Article 16</p> <p>Le rapport de sécurité est constitué par l'expert indépendant dans le cadre de la procédure d'approbation des travaux décrite à la section 4 et de la procédure d'autorisation d'exploitation décrite à la section 5. Le rapport de sécurité, à la différence de l'analyse des risques (articles 17 à 19), ne fait pas partie du dossier de</p>	<p>Artikel 16</p> <p>Het veiligheidsrapport wordt opgesteld door de onafhankelijke expert in het kader van de goedkeuring van de beschreven werken in afdeling 4 en de vergunningsprocedure beschreven in afdeling 5. Het veiligheidsrapport, verschillend van de risicoanalyse (artikelen 17 tot 19) maakt geen deel uit van het veiligheidsdossier</p>

sécurité mais accompagne celui-ci dans le cadre de la procédure. Il s'agit, en effet, d'un regard extérieur et indépendant porté par l'expert sur le dossier préliminaire de sécurité et le dossier de sécurité.	maar is aanvullend in het kader van de procedure. Het betreft inderdaad een externe en onafhankelijke kijk door een expert op het voorbereidend veiligheidsdossier en het veiligheidsdossier.
Sous-section 4 – L'analyse des risques	Onderafdeling 4 – De risicoanalyse
<p>Article 17</p> <p>Le point 1 de l'article 13 de la directive prescrit une analyse des risques à effectuer par un organisme jouissant d'une indépendance fonctionnelle vis-à-vis du gestionnaire du tunnel. L'article 17 reprend cette exigence d'indépendance. Le cas échéant, cette analyse pourrait être rédigée par l'expert indépendant.</p>	<p>Artikel 17</p> <p>Punt 1 van artikel 13 van de richtlijn verplicht een risicoanalyse door een instelling die onafhankelijk van de tunnelbeheerder werkt. Artikel 17 herneemt deze eis betreffende de onafhankelijkheid. De analyse mag desgevallend door de onafhankelijke expert worden uitgevoerd.</p>
<p>Article 18</p> <p>L'analyse des risques examine l'ensemble des facteurs de conception et de circulation qui ont une influence sur la sécurité. L'article 13 de la directive donne ainsi à titre d'exemple : les caractéristiques et le type du trafic, la longueur et la géométrie du tunnel.</p>	<p>Artikel 18</p> <p>De risicoanalyse houdt rekening met alle ontwerpfactoren en verkeersomstandigheden die de veiligheid beïnvloeden. Artikel 13 van de richtlijn citeert hierbij als voorbeeld: de verkeerskenmerken en het verkeerstype, de tunnallengte en -geometrie.</p>
<p>Article 19</p> <p>Cet article répond aux exigences de l'article 3 de la directive en ce que l'analyse des risques est obligatoire dans les cas de mesures de réduction des risques adoptées en vertu de l'article 38 de l'ordonnance. Cette exigence a été, bien entendu, étendue aux tunnels soumis au chapitre II (lire aussi article 3 §4).</p>	<p>Artikel 19</p> <p>Dit artikel beantwoordt aan de vereisten van artikel 3 van de richtlijn betreffende de verplichte risicoanalyse voor de tenuitvoerlegging van de risicobeperkende maatregelen overeenkomstig artikel 38 van de ordonnantie. Deze eis werd vanzelfsprekend uitgebreid naar de tunnels onderworpen aan hoofdstuk II (zie ook artikel 3, §4).</p>
Section 4 - Procédure d'approbation des travaux relatifs à la construction d'un	Afdeling 4- Goedkeuringsprocedure voor bouwwerken in verband met een nieuwe

nouveau tunnel ou à la modification substantielle d'un tunnel existant	tunnel of voor grondige verbouwingswerken in verband met een bestaande tunnel
<p>Articles 20 à 24</p> <p>Avant la construction d'un nouveau tunnel ou préalablement à l'accomplissement de travaux visant à modifier de manière substantielle un tunnel, il est indispensable d'obtenir un avis de l'autorité administrative sur les travaux envisagés. Cet avis n'est pas contraignant. Cette procédure permet de contrôler l'aspect sécuritaire d'un tunnel dès le stade de sa conception, notamment au regard de l'expérience acquise dans les autres tunnels au cours de leur exploitation. On comprendra aisément que si l'avis de l'autorité administrative n'est pas contraignant, il doit être pris sérieusement en considération dans la mesure où, une fois le tunnel construit, il sera soumis à une procédure d'autorisation d'exploitation qui peut déboucher sur un refus de la même autorité administrative. L'avis de l'autorité administrative, au stade de la conception des travaux, ne peut donc être négligé par le concepteur de l'ouvrage s'il souhaite pouvoir obtenir de l'autorité administrative l'autorisation d'exploiter l'ouvrage lorsque sa construction sera achevée.</p> <p>Les articles 20 à 24 définissent le processus aboutissant à l'avis de l'autorité administrative qui peut être ainsi résumé : le gestionnaire du tunnel élabore un dossier préliminaire de sécurité. Celui-ci est transmis à un expert indépendant qui établira un rapport de sécurité. Le dossier préliminaire de sécurité, accompagné du rapport de sécurité est transmis, le cas échéant avec l'avis de l'agent de sécurité si celui-ci a été désigné, au comité d'évaluation qui remet son rapport à l'autorité administrative.</p>	<p>Artikelen 20 tot 24</p> <p>Het is verplicht om het advies van de Administratieve Overheid in te winnen vóór de bouw van een nieuwe tunnel of vóór de uitvoering van ingrijpende verbouwingswerken aan een tunnel. Dit advies is niet bindend. Dankzij deze procedure kan men reeds in de ontwerpfase rekening houden met het veiligheidsaspect van een tunnel en bouwt men voort op ervaring die is opgedaan tijdens de uitbating van andere tunnels, zodat men de veiligheidsdossiers kan verbeteren. Hoewel het advies van het bestuur niet bindend is, heeft men er alle belang bij om dit advies ernstig in overweging te nemen. Nadat de tunnel is gebouwd of de werkzaamheden voltooid, moet de tunnel immers een goedkeuringsprocedure doorlopen op basis waarvan datzelfde bestuur de uitbatingsvergunning kan weigeren. Het advies van het bestuur tijdens de ontwerpfase van de werkzaamheden kan dus door de bouwheer niet genegeerd worden indien hij van de Administratieve Overheid een vergunning wenst te bekomen voor uitbating van de tunnel wanneer de bouw zal beëindigd zijn.</p> <p>Artikelen 20 tot 24 beschrijven aldus het proces dat uitmondt in het advies van het bestuur. Dit proces kan als volgt worden samengevat: de tunnelbeheerder stelt een voorbereidend veiligheidsdossier op. Dit dossier wordt overgemaakt aan een onafhankelijke expert, die een veiligheidsrapport opmaakt. Het voorbereidend veiligheidsdossier wordt samen met het veiligheidsrapport en desgevallend het advies van de veiligheidsbeambte, indien deze is aangesteld, aan het evaluatiecomité bezorgd, dat op zijn beurt zijn rapport overmaakt aan de Administratieve Overheid.</p>

<p>Précisons encore que le gestionnaire du tunnel est parfaitement en droit de réagir au contenu du rapport de sécurité établi par l'expert indépendant. Les observations du gestionnaire du tunnel à ce rapport permettront au comité d'évaluation, et ensuite à l'autorité administrative, d'être informés de manière complète de sorte à pouvoir émettre un avis le plus pertinent possible.</p>	<p>We preciseren nog dat de tunnelbeheerder perfect in rechte kan reageren tegen de inhoud van het veiligheidsrapport opgesteld door de onafhankelijke expert. De opmerkingen van de tunnelbeheerder op dat rapport laten toe aan het evaluatiecomité en nadien de Administratieve Overheid om op een volledige manier geïnformeerd te zijn en aldus op een zo volledig mogelijke manier een pertinent advies te kunnen verlenen.</p>
<p>Section 5- Procédure d'autorisation d'exploitation d'un tunnel</p>	<p>Afdeling 5- Vergunningsprocedure voor de uitbating van een tunnel</p>
<p>Articles 25 à 31</p> <p>L'exploitation d'un tunnel est subordonnée à une autorisation préalable délivrée par l'autorité administrative. Les articles 25 à 29 définissent le processus aboutissant à l'autorisation d'exploitation accordée par l'autorité administrative. Celui-ci est similaire à la procédure décrite aux articles 20 à 24 si ce n'est que le dossier de sécurité est susceptible de contenir un document supplémentaire impliquant un autre intervenant : l'analyse des risques effectuée par un organisme indépendant.</p> <p>La procédure décrite dans les articles 25 à 29 sera la plus fréquente puisqu'elle devra être observée dans tous les cas qui peuvent amener à l'exploitation d'un tunnel :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tous les tunnels existants devront être soumis à cette procédure pour pouvoir continuer à être exploités. Il va cependant de soi qu'un délai raisonnable doit être laissé aux différents acteurs intervenants pour se mettre en conformité avec les dispositions de l'ordonnance. Dans la mesure où le dossier de sécurité ne peut être élaboré qu'une fois les normes minimales de sécurité établies par le Gouvernement, le point de départ de ce délai, fixé à 6 ans selon les articles 40 et 41, est l'entrée en vigueur 	<p>Artikelen 25 tot 31</p> <p>Een tunnel mag pas uitgebaat worden nadat de administratieve overheid hiertoe een vergunning aflevert. Artikelen 25 tot 29 beschrijven het proces dat leidt tot de vergunning door het bestuur. Dat proces is vergelijkbaar met de procedure die beschreven wordt in artikelen 20 tot 24, behalve dat het veiligheidsdossier een extra document kan bevatten waarbij een andere partij betrokken is: de risicoanalyse die door een onafhankelijke instelling wordt uitgevoerd.</p> <p>De procedure die wordt beschreven in de artikelen 25 tot 29 zal de meest voorkomende zijn. Deze moet immers gevolgd worden in alle gevallen die kunnen leiden tot een vergunning voor de uitbating van een tunnel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - alle bestaande tunnels worden aldus onderworpen aan deze procedure om in gebruik te kunnen blijven. Het spreekt voor zich dat de verschillende partijen over een redelijke termijn moeten kunnen beschikken om zich in orde te stellen met de bepalingen van de ordonnantie. Aangezien het veiligheidsdossier pas kan worden samengesteld nadat de minimale veiligheidsnormen door de regering zijn vastgesteld, begint deze termijn, vastgesteld op 6 jaar overeenkomstig de artikelen 40 en 41.

<p>de l'arrêté de Gouvernement fixant ces normes.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lorsque le tunnel a été fermé conformément aux dispositions de la section 8, sa réouverture ne nécessitera le respect de la procédure définie aux articles 25 à 29 que pour autant que la fermeture ait été ordonnée par le gestionnaire du tunnel suite à la survenance d'un incident significatif tel que défini à l'article 20. - cette procédure devra bien entendu être respectée suite à la construction d'un nouveau tunnel ou suite à des travaux de modification substantielle d'un tunnel existant (section 4). - cette procédure devra enfin être relancée tous les six ans, l'ordonnance prévoyant en son article 25 §3 que l'autorisation est délivrée pour une durée de six ans. <p>L'autorité administrative qui constate des manquements dans le dossier de sécurité pourra notamment subordonner l'autorisation d'exploitation à des mesures appropriées pour améliorer la sécurité des usagers. Dans ce cas de figure, l'adoption de telles mesures entraîne une modification du dossier de sécurité ce qui implique de devoir relancer la procédure conformément aux articles 26 à 29, une fois les mesures adoptées.</p> <p>L'autorisation d'exploitation sera transmise aux services d'intervention afin de les tenir informés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - lorsque un tunnel est fermé, conformément aux dispositions de la section 8, la réouverture ne nécessitera le respect de la procédure définie aux articles 25 à 29 que pour autant que la fermeture ait été ordonnée par le gestionnaire du tunnel suite à la survenance d'un incident significatif tel que défini à l'article 20. - Cette procédure doit être respectée suite à la construction d'un nouveau tunnel ou suite à des travaux de modification substantielle d'un tunnel existant (section 4). - cette procédure doit être relancée tous les six ans, l'ordonnance prévoyant en son article 25 §3 que l'autorisation est délivrée pour une durée de six ans. <p>De administratieve overheid die gebreken of mankementen in het veiligheidsdossier vaststelt kan de exploitatievergunning onder strikte gepaste maatregelen toelaten om de veiligheid van de gebruikers te garanderen. In dit laatste geval gaan deze maatregelen gepaard met een wijziging van het veiligheidsdossier, wat betekent dat er een nieuwe procedure moet worden gestart in overeenstemming met artikelen 26 tot 29 nadat de maatregelen zijn uitgevoerd.</p> <p>De uitbatingsvergunning zal aan de interventiediensten worden bezorgd zodat zij hiervan op de hoogte zijn.</p>
<p>Section 6 - Contrôles réguliers et périodiques</p>	<p>Afdeling 6 - Periodieke controles</p>
<p>Article 30</p> <p>Cette exigence répond à l'article 12 de la directive qui stipule que des contrôles réguliers doivent être effectués par l'entité de contrôle.</p> <p>Les contrôles doivent avoir lieu tous les six ans minimum.</p>	<p>Artikel 30</p> <p>Deze vereiste komt overeen met artikel 12 van de richtlijn dat stelt dat de toezichtinstantie regelmatige controles moet uitvoeren.</p> <p>Deze controles moeten minstens om de zes jaar worden uitgevoerd.</p>

<p>L'autorité administrative peut soumettre la poursuite de l'exploitation du tunnel à des conditions de sécurité qu'elle jugera nécessaires ou imposer des restrictions à son exploitation, elle pourra prendre toutes les mesures provisoires qu'elle jugera utile en matière de sécurité.</p> <p>S'il est nécessaire de procéder à des travaux modifiant manière substantielle le tunnel, une nouvelle autorisation d'exploitation devra être sollicitée par le gestionnaire du tunnel conformément aux articles 25 à 31 de l'ordonnance.</p>	<p>De Administratieve Overheid kan voor de verdere uitbating van de tunnel de nuttig geachte veiligheidsvoorwaarden of beperkingen van de exploitatie opleggen. Het bestuur bepaalt ook alle voorlopige voorwaarden die het belangrijk acht voor de veiligheid.</p> <p>Als het nodig is om werkzaamheden uit te voeren die de tunnel ingrijpend wijzigen, dan moet de tunnelbeheerder een nieuwe exploitatievergunning aanvragen overeenkomstig de artikelen 25 tot 31 van de ordonnantie.</p>
Section 7- Exercices de sécurité périodiques	Afdeling 7 - Periodieke veiligheidsoefeningen
<p>Article 31</p> <p>Le gestionnaire du tunnel, en collaboration avec les services d'intervention, devra organiser des exercices afin de vérifier l'efficacité des mesures de sécurité.</p> <p>Le projet d'ordonnance a fait le choix, pour des raisons pratiques évidentes, de confier au gestionnaire du tunnel la mission de réaliser ces exercices périodiques et non à l'entité de contrôle. Il choisit ainsi de se conformer au point 5 de l'annexe II de la Directive.</p>	<p>Artikel 31</p> <p>In samenwerking met de interventiediensten moet de tunnelbeheerder oefeningen houden om na te gaan of de veiligheidsmaatregelen doeltreffend zijn.</p> <p>Om overduidelijke praktische redenen stelt het ontwerp van ordonnantie dat de uitvoering van deze periodieke oefeningen een taak is van de tunnelbeheerder en niet van de toezichtinstantie. Het is aldus conform punt 5 van bijlage II van de richtlijn.</p>
Section 8 : Procédures de fermeture d'un tunnel	Afdeling 8: Procedures tot sluiting van een tunnel
<p>Article 32</p> <p>Il incombe à l'autorité administrative de décider de la mise en exploitation d'un tunnel, de suspendre ou d'en restreindre son exploitation si les exigences de sécurité ne sont plus rencontrées, ce qui implique de prendre la décision de fermer un tunnel (art. 25). Dans certains cas, il apparaît cependant</p>	<p>Artikel 32</p> <p>Het komt aan de Administratieve Overheid toe om een de uitbating van een tunnel te vergunnen, te schorsen of zijn uitbating te beperken indien de veiligheidsvereisten niet meer verenigd zijn, hetgeen de sluiting van de tunnel impliceert (art 25). In bepaalde gevallen is het wenselijk dat de sluiting van</p>

<p>souhaitable que la décision de fermeture puisse être prononcée par le gestionnaire du tunnel lui-même, c'est ce que prévoit notamment l'article 32 de l'ordonnance.</p> <p>L'ordonnance cite 4 situations autorisant la fermeture du tunnel par le gestionnaire. Rappelons que la réouverture du tunnel ne nécessitera le respect de la procédure définie aux articles 25 à 29 que pour autant que la fermeture ait été ordonnée par le gestionnaire du tunnel suite à un incident significatif tel que défini à l'article 2. On peut, par exemple, imaginer qu'un accident survenu dans un tunnel a eu des conséquences sur son infrastructure et/ou ses équipements ou encore que cet accident conduise à s'interroger sur les conditions d'exploitation du tunnel ou sur la sécurité des usagers. Dans de telles circonstances, il apparaît indispensable de suivre la procédure définie aux articles 25 à 29.</p> <p>La définition de la procédure de fermeture immédiate d'un tunnel devra composer avec la compétence concurrente du Bourgmestre qui, en vertu de l'article 135 de la loi communale, reste, en tous les cas, habilité à procéder à la fermeture d'un tunnel sur le territoire de sa commune si la sécurité des usagers est menacée. À l'inverse, la police administrative spécifique de gestion d'un tunnel, élaborée par la présente ordonnance implique que le gestionnaire de voirie n'assume plus la responsabilité de la garde d'un tunnel, sauf s'il devait également être désigné « gestionnaire du tunnel ».</p> <p>Le Gouvernement peut invoquer d'autres raisons sur la base desquelles la fermeture du tunnel est ordonnée. On pense, par exemple, aux Dimanches Sans Voitures.</p>	<p>de tunnel door de tunnelbeheerder zelf kan bevolen worden, hetgeen voorzien is in artikel 32 van de ordonnantie.</p> <p>De ordonnantie bepaalt 4 situaties waarin de sluiting van een tunnel kan bevolen worden door de tunnelbeheerder. Er weze aan herinnerd dat de heropening van een tunnel enkel de procedure beschreven in artikelen 25 tot 29 vereist indien de sluiting bevolen werd door de tunnelbeheerder naar aanleiding van een significant incident zoals gedefinieerd in artikel 2. Men kan zich bijvoorbeeld inbeelden dat een ongeval dat plaatshad in een tunnel gevolgen heeft voor de infrastructuur en/of de uitrusting of dat dat ongeval aanleiding geeft zich te beraden over de uitbatingsvoorwaarden van de tunnel of de veiligheid van de gebruikers. In dergelijke omstandigheden is het noodzakelijk de procedure beschreven in de artikelen 25 tot 29 te volgen.</p> <p>De definitie van de onmiddellijke sluitingsprocedure van een tunnel dient compatibel te zijn met de concurrerende bevoegdheid van de Burgemeester die op grond van artikel 135 van de Gemeentewet, in elk geval bevoegd blijft tot de sluiting van een tunnel op zijn grondgebied indien de veiligheid van de gebruikers in gevaar is. Omgekeerd impliceert dit dat de administratieve politie voor het beheer van de tunnel door deze ordonnantie, niet meer de verantwoordelijkheid van bewaarder van de tunnel heeft, behalve indien deze is aangeduid als tunnelbeheerder.</p> <p>De Regering kan andere redenen geven op basis waarvan de sluiting van de tunnel kan worden bevolen. Hierbij kan bijvoorbeeld gedacht worden aan autoloze zondagen.</p>
<p>Article 33</p> <p>L'art. 33 prévoit que la définition de la procédure de fermeture immédiate d'un tunnel en cas d'urgence et la mise en place</p>	<p>Artikel 33</p> <p>Artikel 33 voorziet dat de definitie van de onmiddellijke sluiting van een tunnel in dringende gevallen en het opstellen van de</p>

des schémas d'organisation opérationnels (y compris les plans d'intervention d'urgence) pour la formation et l'équipement des services d'intervention, font partie des missions du gestionnaire du tunnel (sous la surveillance de l'autorité administrative - article 5 §2).	operationele organisatieschema's (met inbegrip van spoedhulpplannen) voor de opleiding en uitrusting van de interventiediensten, deel uitmaken van de taken van de tunnelbeheerder (onder toezicht van de Administratieve Overheid – artikel 5 §2)
CHAPITRE III - EXIGENCES DE SÉCURITÉ MINIMALES APPLICABLES AUX TUNNELS DU RÉSEAU ROUTIER TRANSEUROPEËN	HOOFDSTUK III - MINIMUMVEILIGHEIDSNORMEN DIE GELDEN VOOR TUNNELS IN HET TRANS-EUROPESE WEGENNET
<p>Article 35</p> <p>On se reportera à l'exposé des motifs de l'article 39 quant aux raisons de l'abrogation de l'ordonnance du 10 juillet 2008 qui transposait la Directive 2004/54/CE. Compte tenu de cette abrogation, les dispositions transposant la directive 2004/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen sont reprises dans le présent chapitre.</p> <p>Cette directive s'applique aux tunnels routiers transeuropéens d'une longueur supérieure à 500 mètres, qu'ils soient en projet, en construction ou en exploitation. Il n'existe pas, à l'heure actuelle, de tunnels du réseau routier transeuropéen d'une longueur de plus de 500 mètres sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>Artikel 35</p> <p>We verwijzen naar de memorie van toelichting bij artikel 39 betreffende de redenen voor de intrekking van de ordonnantie van 10 juli 2008 tot omzetting van richtlijn 2004/54/EG. Gelet op deze intrekking werden de bepalingen die richtlijn 2004/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet omzetten, overgenomen in dit hoofdstuk.</p> <p>Deze richtlijn is van toepassing op de tunnels in het trans-Europese wegennet die in ontwerpfase, in aanbouw of in gebruik zijn, en die langer dan 500 meter zijn. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er op dit ogenblik geen tunnels in het trans-Europese wegennet van meer dan 500 meter lang.</p>
<p>Article 36</p> <p>Il a été choisi, dans le cadre de la présente ordonnance, de calquer autant que possible le cadre applicable aux tunnels de plus de 200 mètres et assimilés, sur les exigences minimales de la Directive européenne relative aux tunnels de plus de 500 mètres. L'article 36 permet cependant de ne pas</p>	<p>Artikel 36</p> <p>Er is besloten om in het kader van de huidige ordonnantie het kader dat van toepassing is op gelijkgestelde tunnels van meer dan 200 meter zoveel mogelijk te baseren op de minimumvereisten van de Europese richtlijn voor tunnels van meer dan 500 meter. Artikel 36 maakt het</p>

20

<p>s'écarter du prescrit de la Directive pour les tunnels du réseau routier transeuropéen de plus de 500 mètres lorsqu'il s'avère que certaines dispositions du chapitre II décident de ne pas suivre la voie de la Directive européenne.</p> <p>Ainsi, les articles 4 à 34 du chapitre II s'appliquent aux tunnels soumis au chapitre III. Cependant, certaines dispositions du chapitre II ne peuvent s'appliquer aux tunnels soumis au chapitre III car elles seraient en contradiction avec la directive 2004/54/CE.</p> <p>Il en est ainsi de la désignation du gestionnaire du tunnel. L'article 6 de l'ordonnance permettant au Gouvernement de désigner le gestionnaire du tunnel ne s'applique pas au Chapitre III dans la mesure où la directive prévoit expressément que cette désignation doit émaner de l'autorité administrative.</p> <p>En ce qui concerne les tunnels soumis au chapitre III, la désignation du gestionnaire du tunnel doit donc émaner de l'autorité administrative, conformément à l'article 4 de la directive.</p> <p>L'article 10 §1^{er} donne la possibilité au gestionnaire du tunnel de désigner un agent de sécurité. Il ne s'agit toutefois pas d'une obligation mais d'une faculté laissée au gestionnaire. Cet article 10 §1^{er} ne s'applique toutefois pas au chapitre III dans la mesure où la directive, en son article 6, impose au gestionnaire du tunnel de désigner l'agent de sécurité.</p> <p>Enfin, la directive confie à des entités de contrôle la mission de contrôler, évaluer et tester les tunnels.</p>	<p>evenwel mogelijk om niet af te wijken van wat de Richtlijn voorschrijft voor tunnels van meer dan 500 meter van het trans-Europese wegennet wanneer blijkt dat sommige bepalingen van hoofdstuk II besluiten om de Europese richtlijn niet te volgen.</p> <p>Zo zijn artikelen 4 tot 34 van hoofdstuk II van toepassing op tunnels die onderworpen zijn aan hoofdstuk III. Sommige bepalingen van hoofdstuk II zijn evenwel niet van toepassing op de tunnels die onderworpen zijn aan hoofdstuk III, omdat deze strijdig zijn met richtlijn 2004/54/CE.</p> <p>Dit geldt bijvoorbeeld voor de aanstelling van de tunnelbeheerder. Artikel 6 van de ordonnantie dat stelt dat de Regering de tunnelbeheerder kan aanwijzen, is niet van toepassing op Hoofdstuk III omdat de richtlijn hier uitdrukkelijk stelt dat de Administratieve Overheid de tunnelbeheerder aanstelt.</p> <p>Voor tunnels die onderworpen zijn aan hoofdstuk III is het dus de Administratieve Overheid die de tunnelbeheerder moet aanwijzen, in overeenstemming met artikel 4 van de richtlijn.</p> <p>Artikel 10, §1 geeft de tunnelbeheerder de mogelijkheid om een veiligheidsbeambte aan te wijzen. Dit is evenwel geen verplichting, maar een vrijblijvende keuze die de beheerder heeft. Dit artikel 10, §1 is evenwel niet van toepassing op hoofdstuk III, aangezien artikel 6 van de richtlijn de tunnelbeheerder verplicht om een veiligheidsbeambte aan te wijzen.</p> <p>De Richtlijn vertrouwt aan het controleorgaan toe om de tunnels te controleren, evalueren en te testen.</p>
Article 38	Artikel 38

<p>Compte tenu de l'ancienneté de la construction de certains tunnels, il est apparu que certaines normes minimales de sécurité ne pourraient être mises en œuvre pour des motifs purement techniques mais aussi en raison du coût disproportionné que la mise en place de ces normes minimales de sécurité imposerait à l'exploitant du tunnel concerné.</p> <p>Pour ces raisons, la directive européenne a prévu, en son article 3, qu'une dérogation soit possible par la mise en œuvre de mesures de réduction de risques dont l'efficacité doit être démontrée au moyen d'un document spécifique, appelé « analyse des risques ».</p>	<p>Gezien de ouderdom van bepaalde tunnelconstructies is gebleken dat bepaalde minimale veiligheidsnormen om zuiver technische redenen niet konden worden toegepast, ook omwille van de onevenredige kosten die de uitvoering van deze minimumnormen met zich mee zou brengen voor de exploitant van de tunnel in kwestie.</p> <p>Daarom voorziet artikel 3 van de Europese richtlijn in een afwijking door de toepassing van risicobeperkende maatregelen waarvan de effectiviteit moet worden aangetoond aan de hand van een specifiek document, nl. de "<i>risicoanalyse</i>".</p>
CHAPITRE IV – DISPOSITIONS TRANSITOIRES	HOOFDSTUK IV- OVERGANGSBEPALINGEN
<p>Article 40</p> <p>Tous les tunnels déjà existants devront obtenir l'autorisation d'exploitation pour pouvoir être ouverts à la circulation. Un délai raisonnable doit être accordé au gestionnaire du tunnel pour obtenir cette autorisation et pour se mettre en conformité avec les dispositions de l'ordonnance. Dans la mesure où le dossier de sécurité ne peut être élaboré qu'une fois les normes minimales de sécurité établies par le Gouvernement, le point de départ de ce délai, fixé à 6 ans est l'entrée en vigueur de l'arrêté de Gouvernement fixant ces normes.</p>	<p>Artikel 40</p> <p>Alle reeds bestaande tunnels moeten een uitbatingsvergunning bekomen om toegankelijk te zijn voor verkeer. Een redelijke termijn dient te worden toegekend aan de tunnelbeheerder om dergelijke vergunning te bekomen en om zich in orde te stellen met de bepalingen van de ordonnantie. In de mate waarin het veiligheidsdossier niet kan worden opgesteld eenmaal de minimale veiligheidsnormen door de Regering zijn opgesteld, dient het begin van deze termijn, gesteld op 6 jaar, in te gaan op het ogenblik van het inwerking treden van het besluit van de Regering die de normen vastlegt.</p>
CHAPITRE V - DISPOSITIONS FINALES	HOOFDSTUK IV- SLOTBEPALINGEN
Article 41	Artikel 41

<p>L'Ordonnance du 10 juillet 2008 relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen est abrogée. Compte tenu de cette abrogation, une modification s'impose également à l'ordonnance du 19 mai 2011 relative à la gestion de la sécurité des infrastructures routières. Cette ordonnance du 19 mai 2011 n'a en effet pas vocation à s'appliquer aux tunnels soumis aux dispositions de la présente ordonnance.</p>	<p>Gelet op de intrekking van de ordonnantie van 10 juli 2008, dringt zich ook een wijziging op van de ordonnantie van 19 mei 2011 betreffende het beheer van de verkeersveiligheid van weginfrastructuur. Deze ordonnantie van 19 mei 2011 is niet bedoeld om van toepassing te zijn op tunnels die onder de bepalingen van de huidige ordonnantie vallen.</p>
--	---

